

# keiki

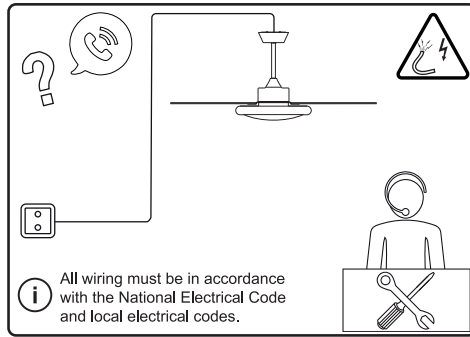
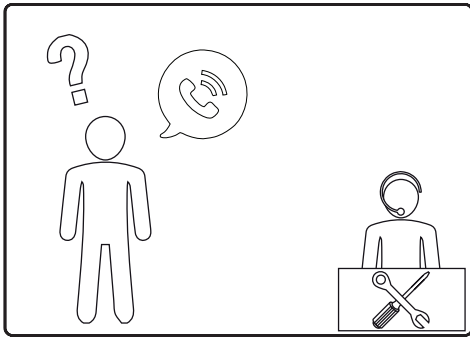
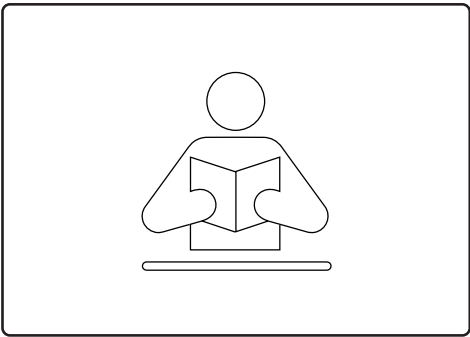
ceiling & wall fan

Refs. 33715, 33720

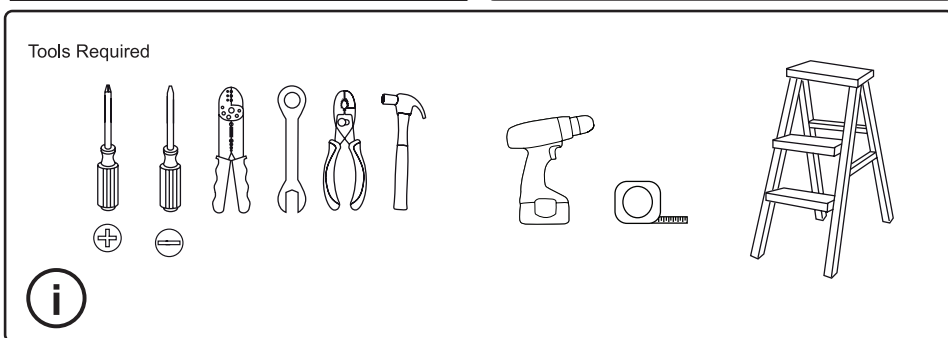
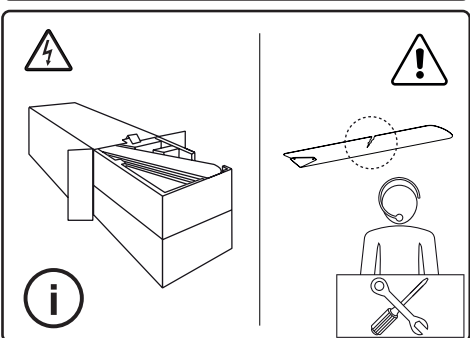




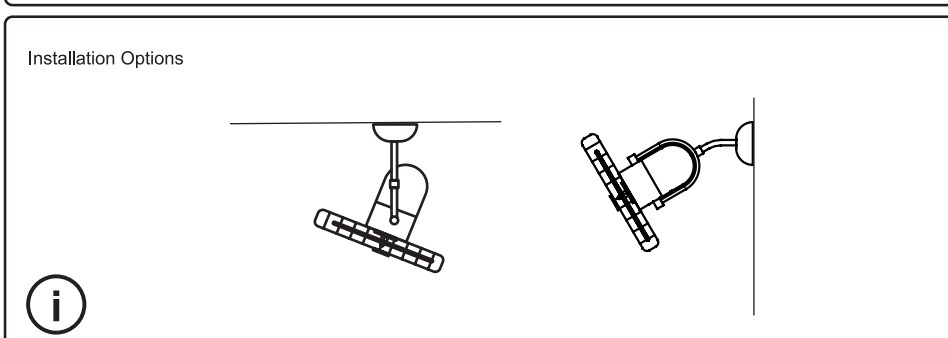
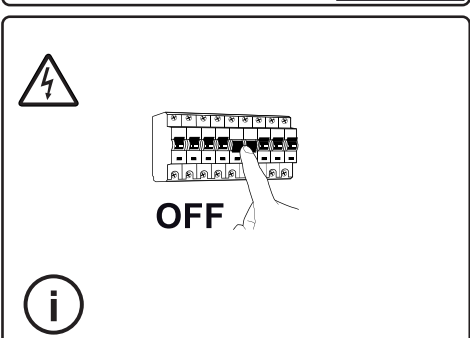
- Impor tante
- Impor tant
- Impor tant



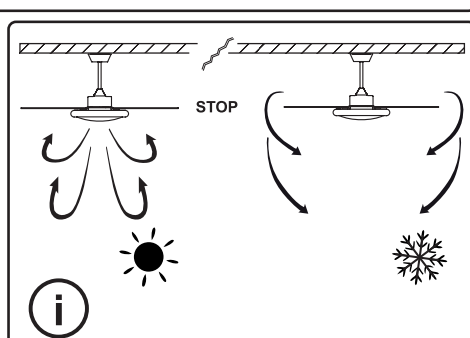
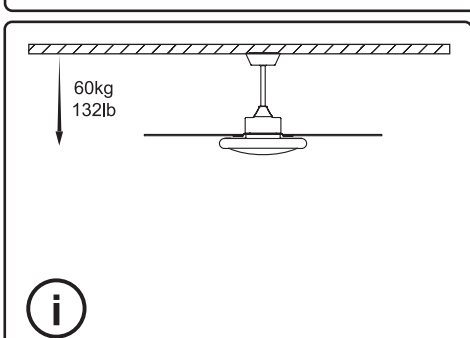
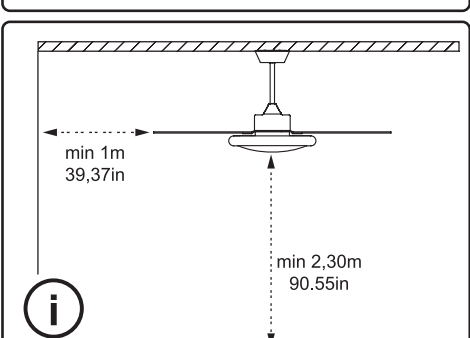
- Impor tant
- Impor tante
- Impor tante
- Belan grijk
- Wich tig



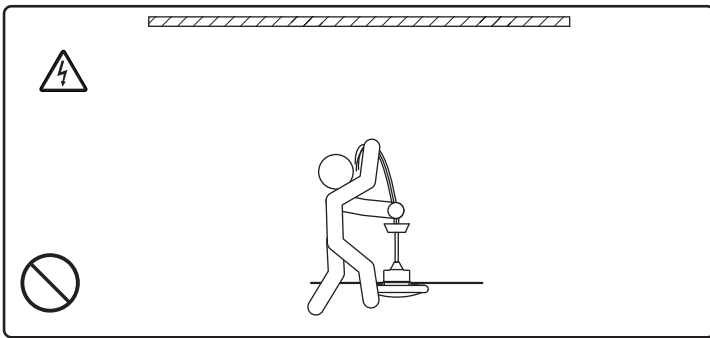
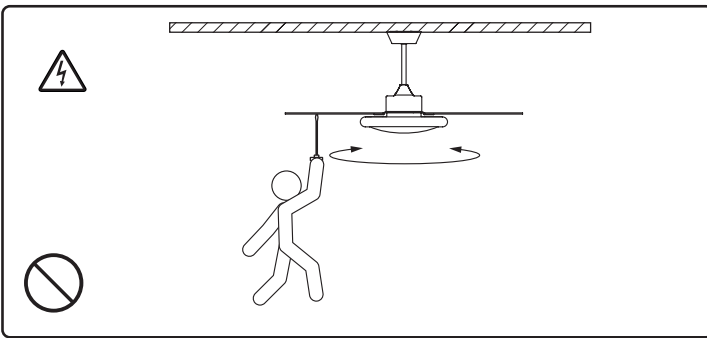
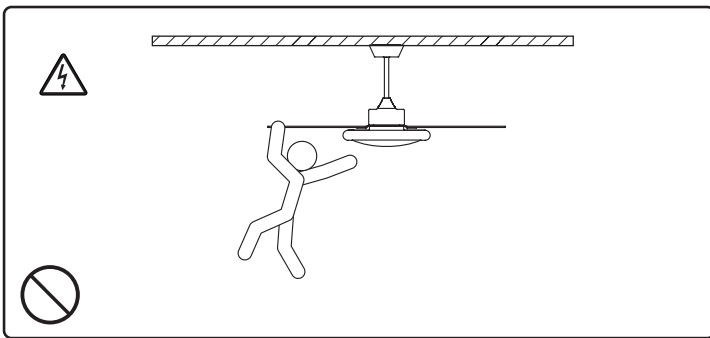
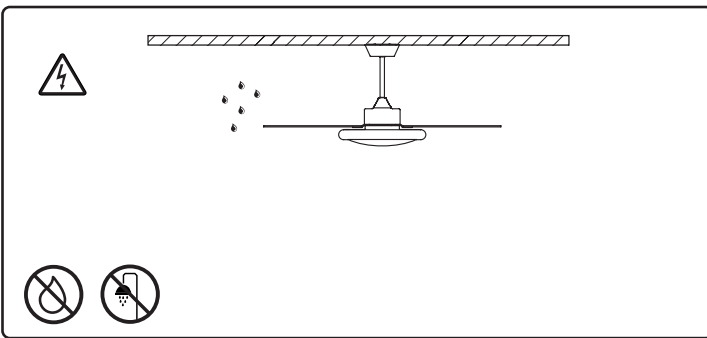
- Σημα ντικó
- важ но
- Dôle žité
- Waž ne



- Важ но
- Dôle žité



- Prohi bido
- Prohibit
- Forbi dden
- Interdit
- Proibito
- Proibido
- Verbo den
- Verboten
- Απαγο ρεύεται
- Запрещ ено
- Zaká záno
- Zaka zane
- Забран ява
- Zaká zané






220V-240V ~50Hz



## ESPAÑOL

- 1- Protección clase I: El aparato tiene toma de tierra. El cable de toma tierra (amarillo/verde) debe ser conectado al clip marcado con el símbolo .
- 2- Este aparato solamente puede ser instalado en habitaciones donde el contacto directo con el agua sea imposible.
- 3- Función inversa.
- 4- Consumo en w, según velocidad del motor.
- 5- Revoluciones por minuto.
- 6- Regulador de pared incluido.
- 7- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.

### ADVERTENCIAS

Lea todo este manual cuidadosamente antes de comenzar la instalación y guarde estas instrucciones.

Para reducir el riesgo de lesiones personales, fije el ventilador directamente a la estructura de soporte de la casa o edificio de acuerdo con estas instrucciones y use solamente los herrajes suministrados.

Para evitar un posible choque eléctrico, antes de instalar su ventilador desconecte la electricidad, apagando los interruptores de circuito o disyuntores que alimentan la caja eléctrica donde se va a instalar al ventilador y el interruptor de pared asociado.

Para la conexión eléctrica es preciso incorporar un interruptor seccionador de acuerdo con las reglamentaciones de instalación, que asegure el corte omnipolar, directamente conectado a los bornes de alimentación y debe tener una separación de contacto en todos sus polos, que suministre desconexión total bajo condiciones de sobretensión de categoría III.

Todo el cableado y las conexiones se deben hacer de acuerdo con los códigos eléctricos nacional y local. Si no conoce bien la forma de hacer la instalación eléctrica, deberá usar los servicios de un electricista cualificado.

Asegurarse de que el ventilador está desconectado de la alimentación antes de quitar la protección.


Para reducir el riesgo de lesiones personales, no doble el sistema de fijación de las palas cuando instale, equilibre o limpie el ventilador. Nunca inserte objetos extraños entre las palas del ventilador cuando este girando.

Para reducir el riesgo de incendio, choque eléctrico o daños al motor, no levante ni cargue el ventilador sosteniéndolo por los cables eléctricos.

Las palas del ventilador no pueden quedar a una altura menor de **2,3 m sobre el suelo**.

*Las instrucciones y las normas de seguridad contenidas en el presente manual no pueden prevenir todas las condiciones y situaciones que pudieran presentarse. Por razones obvias, el presente manual no puede incluir factores como la precaución y el cuidado. Estos factores deberán ser asumidos por la(s) persona(s) que instalan, mantienen y utilizan el producto.*

### CATALA

- 1- Protecció classe I: el ventilador te presa de terra, el cable de color groc-verd, que està marcat amb aquest icona .
- 2- Només es pot instal·lar a on el contacte directe amb l'aigua sigui impossible.
- 3- Funció inversa.
- 4- Consum en W, segons la velocitat del motor.
- 5- Revolucions per minut.
- 6- Regulador de paret inclòs.
- 7- Aquest aparell poden utilitzar-ho nens amb edat de 8 anys i superior i persones amb capacitats físiques, sensorials o mentals reduïdes o falta d'experiència i coneixement, si se'ls ha donat la supervisió o formació apropiades respecte a l'ús de l'aparell d'una manera segura i comprenen els perills que implica. Els nens no han de jugar amb l'aparell. La neteja i el manteniment a realitzar per l'usuari no han de realitzar-los els nens sense supervisió.

### ADVERTENCIES

Llegeixi tot el manual a abans de començar l'instal·lació i guardi-les per a futures consultes.

Per reduir el risc de lesions personals fixi el ventilador a l'estructura de la casa o edifici i faci servir només el material subministrat.

Per evitar un xoc elèctric desconnecti el corrent principal.

Per a la connexió elèctrica cal incorporar un interruptor seccionador d'acord amb les reglamentacions d'instal·lació, que assegurí el tall omnipolar, directament connectat als borns d'alimentació i ha de tenir una separació de contacte en tots els seus pols, que subministrí desconexió total sota condicions de sobretensió de categoria III.

Tot el cablejat i les connexions s'han de fer d'acord amb els codis elèctrics nacional i local. Si no coneix bé la forma de fer la instal·lació elèctrica, haurà d'usar els serveis d'un electricista qualificat.


Assegurar-se que el ventilador està desconnectat de l'alimentació abans de llevar la protecció.

Per reduir les lesions personals no doblegui les pales quan les instal·li, equilibri o netegi les pales. Mai posi objectes entres les pales quan el ventilador estigui girant.

Per reduir el risc de xoc elèctric, incendi o danys al motor, no aixequi mai el ventilador agafant-lo pel cablejat elèctric.

Les pales del ventilador no poden quedar a una alçada inferior de **2,3m sobre el terra**. *Les instruccions i les normes de seguretat d'aquest manual no poden prevenir totes les condicions i situacions que poden presentar-se. Per raons obvies aquest manual no pot incloure factors com la precaució i la cura. Aquests factors han de ser assumits per la(es) persona (es) que instal·lin i facin servir el ventilador.*

## ENGLISH

- 1- Protection class I: The fitting has an earthing connection: The earth wire (yellow / green) has to be connected to the clip marked with .
- 2- This fitting should only be installed in rooms where direct contact with water is

impossible.

3- Reverse function.

4- Consumption in W, according to the speed of the motor.

5- Revolutions per minute.

6- Wall control, included

7- This device children can use it with age of 8 years or more and people with physical, sensory or mental small capacities, if they has been given them the supervision or adapted training. The children must not play with the fans. The cleanliness and the maintenance must be done by an adult.

### WARNINGS

Read entire booklet carefully before beginning installation and save these instructions.

To reduce the risk of personal injury, attach the fan directly to the support structure of the building according to these instructions, and use only the hardware supplied.

To avoid possible electrical shock, before installing your fan, disconnect the power by turning off the circuit breakers to the outlet box and associated wall switch location.

For the electrical connection it is necessary to incorporate an isolator switch according to the installation regulations, which ensures all-pole cut, directly connected to the power terminals and it must have a contact separation in all its poles, which provides total disconnection under category III surge conditions.

All wiring and connections must be made in accordance with national and local electrical codes. If you are not familiar with the way to do the electrical installation, you must use the services of a qualified electrician.

Make sure that the fan is disconnected from the mains before removing the protection.


To reduce the risk of personal injury, do not bend the blade attachment the system when installing, balancing or cleaning the fan. Never insert foreign objects between rotating fan blades.

To reduce the risk of fire, electrical shock or motor damage, do not lift or carry the fan by the lead wires.

The fan blades cannot be installed lower than **2,3m from the floor**.

*The important precautions, safeguards and instructions appearing in this manual are not meant to cover all possible conditions and situations that may occur. It must be understood that common sense, caution and carefulness are factors which cannot be built into this product. These factors must be supplied by the person(s) installing, caring for and operating the unit.*

## FRANÇAIS

1- Protection de classe I: L'équipement a une connexion à la prise de terre. Le câble de terre (jaune/vert) doit être connecté au clip marqué d'une croix .

2- Cet équipement doit être installé dans des pièces hors de toute projection d'eau.

3- Fonction inverse.

4- Consommation em W, selon la vitesse du moteur.

5- Tours / minute.

6- Régulateur mural, compromise.

7- Cet appareil peut être utilisé par les enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, si elles sont sous surveillance ou avec la formation concernant l'utilisation de l'appareil appropriée d'une manière sûre et comprennent les dangers impliqués. Les enfants ne devraient pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doit pas être exécuté par des enfants sans surveillance.

### AVERTISSEMENTS

Lisez tout ce manuel soigneusement avant de commencer l'installation et gardez ces instructions.

Pour réduire le risque de lésions personnelles, fixez le ventilateur directement à la structure de support de la maison ou du bâtiment en accord avec ces instructions et utilisez seulement les pièces fournies.

Pour éviter un possible choc électrique, avant l'installation du ventilateur arrêtez l'alimentation électrique en enlevant les fusibles ou en interrompant les disjoncteurs.

Pour la connexion électrique, il est nécessaire d'incorporer un interrupteur sectionneur selon les réglementations d'installation, qui assure la coupure omnipolaire, directement connecté aux bornes d'alimentation et il doit y avoir une séparation de contact à tous les pôles. Celui-ci approvisionne le débranchement total sous des conditions de surtension de catégories III.

Tout le câblage et les connexions doivent être en accord avec les codes électriques nationaux et locaux. Si on ne connaît pas bien comment faire l'installation électrique, il faudra utiliser les services d'un électricien qualifié.

S'assurer que le ventilateur est débranché avant d'enlever la protection.


Pour réduire le risque d'incendie, de choc électrique ou de blessure personnelle, ne pas plier les supports de pale lors de l'installation des supports, de l'équilibrage des pales ou du nettoyage du ventilateur. Ne pas insérer de corps étranger entre les pales du ventilateur en mouvement.

Pour réduire le risque d'incendie, choc électrique ou dommages au moteur, ne pas lever ni porter le ventilateur en le soutenant par les fils électriques.

S'assurer que l'endroit choisi pour l'installation permet un dégagement minimum de **2,3 m du plancher** à l'extrémité des pales.

*Les précautions, mises en garde et consignes importantes contenues dans ce manuel ne sont pas destinées à couvrir toutes les conditions et situations qu'il est possible de rencontrer. Il faut bien comprendre que le bon sens, la prudence et l'attention sont des notions qui ne peuvent être comprises dans cet appareil. Ces notions doivent être utilisées par la(les) personne(s) qui installent, entretiennent et utilisent cet appareil.*

## ITALIANO

1- Protezione in classe I: l'apparecchio ha una connessione di presa a terra. Il cavo di terra (giallo/verde) deve essere collegato alla vite segnata con una .

2- Questo apparecchio di alluminazione deve essere installato solamente in locali in cui el contatto diretto con l'acqua è impossibile.

3- Funzione inversa.

4- Consumo in W secondo la velocità del motore .

5- Giri al minuto.

6- Controllo regolatore, incluso.

7- Questo apparecchio può essere utilizzato dai bambini, a partire dagli 8 anni di età, da persone che hanno capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenza, ma solo nel caso in cui siano attentamente sorvegliate o abbiamo ricevuto una formazione appropriata riguardo l'utilizzo in sicurezza dell'apparecchio e siano a conoscenza dei pericoli che questo implica. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione deve essere realizzata dall'utilizzatore, non deve essere effettuata dai bambini senza la presenza di un supervisore.

#### ATTENZIONES

Leggere attentamente il presente manuale prima di iniziare l'installazione. Conservare le istruzioni.

Per ridurre il rischio di incidenti, fissare il ventilatore direttamente alla struttura di supporto della stanza in base alle indicazioni fornite nel presente manuale. Utilizzare esclusivamente le guarnizioni fornite in dotazione.

Per evitare shock elettrici, scollegare la rete elettrica prima dell'installazione, spegnere gli interruttori che alimentano la scatola elettrica nel luogo in cui si intende installare il ventilatore e il relativo interruttore a parete.

Per la connessione elettrica è necessario incorporare un interruttore sezionatore in conformità con i regolamenti d'installazione, che assicuri il taglio onnipolare, collegato direttamente ai morsetti di alimentazione, che abbia una separazione di contatto in tutti i suoi poli e che somministri una totale disconnessione in caso di condizioni di sovratensione di categoria III.

L'intero cablaggio e le connessioni devono essere realizzate in conformità con il codice elettrico nazionale e locale. In mancanza di una buona conoscenza del modo in cui va effettuata l'installazione elettrica, è necessario usufruire dei servizi di un elettricista qualificato.

Assicurarsi che il ventilatore sia scollegato dall'alimentazione prima di togliere la protezione.


Per ridurre il rischio di incidenti, evitare di piegare il sistema di fissaggio delle pale durante l'installazione, l'equilibratura o la pulizia del ventilatore. Non inserire corpi estranei fra le pale del ventilatore durante il funzionamento.

Per evitare incendi, shock elettrici o danni al motore, non alzare il ventilatore sostenendolo dai cavi elettrici.

Disponere le pale del ventilatore ad un'altezza minima di **2,3 m**.

*Le precauzioni, le avvertenze e le istruzioni importanti riportate in questo manuale non coprono tutte le possibili condizioni e situazioni di pericolo. È necessario anche l'uso del buon senso e della dovuta attenzione da parte di chi si occupa dell'installazione, della manutenzione e dell'uso della ventola.*

#### PORTUGÊS

1- Protecção classe I: O material tem uma ligação Terra. O fio Terra (amarelo e verde) tem que ser conectado com o clip marcado com um .

2- Este material só deve ser instalado em divisões onde o contacto com a água seja impossível.

3- Função inversa.

4- Consumo em W, de acordo com a velocidade do motor.

5- Voltas minuto.

6- Regulador de velocidades, incluído.

7- Este aparelho pode ser usado por crianças de 8 anos e acima e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento, se tiverem recebido supervisão ou formação sobre o uso adequado do aparelho de forma segura e entendem os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção feitas pelo utilizador não devem ser executadas por crianças sem supervisão.

#### PRECAUÇÕES

Leia cuidadosamente todo este manual antes de iniciar a instalação e guarde estas instruções.

Para reduzir o risco de lesões pessoais, fixe o ventilador directamente à estrutura de suporte da casa ou edifício, de acordo com estas instruções, e use apenas as ferragens fornecidas.

Para evitar um possível choque eléctrico, antes de instalar o ventilador, desligue a electricidade, desligando todos os interruptores de circuito ou disjuntores que alimentem a caixa eléctrica onde se vai instalar o ventilador e o interruptor de parede associado.

Para a ligação eléctrica é necessário instalar um interruptor seccionador em conformidade com os regulamentos de instalação, que garanta o corte de todos os pólos, directamente ligado aos terminais de alimentação e deve ter uma separação de contacto em todos os seus pólos, que permita o corte total sob condições de sobretensão da categoria III.

Toda a fiação e ligações devem estar em conformidade com as normas eléctricas nacionais e locais. Se não sabe como fazer a instalação eléctrica, deve usar os serviços de um electricista qualificado.

Certifique-se de que o ventilador está desligado da fonte de alimentação antes de retirar a protecção.


Para reduzir o risco de lesões pessoais, não dobre o sistema de fixação das pás quando instalar, equilibrar ou limpar o ventilador. Nunca insira objectos estranhos entre as pás do ventilador quando este estiver em movimento.

Para reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico ou danos no motor, não levante nem transporte o ventilador, segurando-o pelos fios eléctricos.

As pás do ventilador não podem ficar a uma altura inferior a **2,3 m do chão**.

*As precauções importantes, as salvaguardas e as instruções que aparecem neste manual não significam que cobrem todas as possíveis condições e situações que podem ocorrer. Tem que se compreender que o senso comum, o cuidado e a atenção são factores que não podem ser construídos dentro deste produto. Estes factores devem ser fornecidos pela pessoa ou pessoas que vão fazer a instalação, que vão cuidar e operar a ventoinha.*

#### NEDERLANDS

1- Beschermklasse I: het armatuur is uitgerust met een aardklem en moet dus worden geaard. Sluit de aardleiding (geelgroene ader)aan op de met gemarkeerde klem .

2- IP20 installeer het armatuur enkel in ruimten waar direct contact met water onmogelijk is.

4 - keiki

lijk is.

3- Omgekeerde functie.

4- Verbruik in W.

5- Omwentelingen per minuut.

6- Snelheidsregelaar, inbegrepen.

7- Dit toestel kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensoriele of mentale vaardigheden of met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat zij over de nodige toezicht genieten of over een gepaste opleiding hebben genoten zodat zij het toestel op een veilige manier te kunnen en de gevaren begrijpen die het gebruik ervan inhoudt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud die door de gebruiker dient uitgevoerd te worden, mag niet uitgevoerd worden door kinderen zonder toezicht.

#### WAARSCHUWINGEN

Lees de volledige handleiding aandachtig voor u aan de installatie begint, en bewaar deze instructies.

Om het risico op persoonlijke letsels te beperken, moet de ventilator, in overeenstemming met deze instructies, rechtstreeks aan de draagstructuur van het huis of het gebouw bevestigd worden, en mag alleen gebruik gemaakt worden van het geleverde ijzerwerk.

Om eventuele elektrische schokken te vermijden, moet voor de ventilator geïnstalleerd wordt de stroom afgesloten worden, door de netschakelaars of de stroomonderbrekers voor de stroomtoevoer naar de elektriciteitskast waarop de ventilator en de bijbehorende muurschakelaar aangesloten zijn, uit te schakelen.

Voor de elektrische aansluiting dient er een lastschakelaar geïncorporeerd te worden overeenkomstig de installatievoorschriften, die de omnipolaire onderbreking garandeert, direct verbonden aan de voedingsaansluitklemmen en dient over een contactscheiding te beschikken op alle polen, die voor een volledige ont koppeling zorgt bij overspanning onder omstandigheden van overspanning van categorie III.

Alle bedrading en aansluitingen dienen geïnstalleerd te worden in overeenstemming met de nationale en plaatselijke elektrische normen. Indien u niet goed weet hoe de elektrische installatie te doen, dient u de diensten van een gekwalificeerde elektricien in te schakelen.

Verzeker u dat de ventilator losgekoppeld is van de elektrische voeding vooraleer de bescherming te verwijderen.

Om het risico op persoonlijke letsels te beperken, mag bij de installatie, de uitbalancing of de reiniging van de ventilator het bevestigingssysteem van de bladen niet gebogen worden. Breng nooit vreemde objecten tussen de bladen van de ventilator wanneer deze in beweging is.


Om het risico op brand, elektrische schokken of een beschadiging van de motor te beperken, mag de ventilator niet opgetild of opgehangen worden met de elektrische draden.

De bladen van de ventilator mogen niet op een hoogte van minder dan **2,3 m boven de vloer geplaatst worden**.

*De belangrijke voorzorgs- en veiligheidsmaatregelen en aanwijzingen in deze handleiding pretenderen niet alle mogelijke omstandigheden en condities te omschrijven die zich kunnen voordoen. Het moet duidelijk zijn dat gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid aspecten zijn die niet in dit product ingebouwd kunnen worden.*

*De persoon (personen) die de unit installeren, er zorg voor dragen en gebruiken, zijn verantwoordelijk voor die aspecten.*

#### DEUSTCH

1-Schutzklasse I: Diese Leuchte hat einen Schutzleiteranschluss. Der Schutzleiter muß an die mit  gekennzeichnete Erdungsschraube angeschlossen werden.

2- Diese Leuchte darf nur in Räumen verwendet werden, in denen bei ordnungsgemäßer Verwendung ein direkter Kontakt mit Wasser nicht möglich ist.

3- Inverse Funktion .

4- Stromverbrauch in W.

5- Umdrehungen pro Minute.

6- Geschwindigkeitsregler, eingeschlossen.

7- Diesen Apparat können Kinder ab 8 Jahren und Menschen mit körperlichen, sensorischen oder mentalen Einschränkungen oder Mangel an Erfahrung und Wissen nutzen, wenn Sie unter Aufsicht sind oder ihnen der richtige Umgang mit dem Apparat beigebracht wurde, auf eine sichere Weise und sie die Gefahren, die von ihm ausgehen, verstehen. Kinder sollen nicht mit dem Apparat spielen. Die Reinigung und Wartung durch den Gebraucher sollte nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

#### WARNING

Bitte lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch bevor Sie mit der Installation beginnen und bewahren Sie es anschließend für evtl. spätere Verwendungen gut auf. Zur Vermeidung von Risiken und evtl. Personenschäden sollte der Ventilator direkt an der tragenden Struktur der Decke oder des Gebäudes nach Maßgabe der hier geschriebenen Anleitungen und unter Verwendung der mitgelieferten Werkzeuge installiert werden.

Zur Vermeidung von elektrischen Schlägen empfiehlt es sich, vor der Installation des Ventilators das Stromnetz abzuschalten bzw. den Bereich, in dem der Ventilator installiert werden soll, mit dem entsprechenden Trennschalter und dem dazu gehörigen Wandschalter abzutrennen.

Voor de elektrische aansluiting dient er een lastschakelaar geïncorporeerd te worden overeenkomstig de installatievoorschriften, die de omnipolaire onderbreking garandeert, direct verbonden aan de voedingsaansluitklemmen en dient over een contactscheiding te beschikken op alle polen, die voor een volledige ont koppeling zorgt bij overspanning onder omstandigheden van overspanning van categorie III.

Alle bedrading en aansluitingen dienen geïnstalleerd te worden in overeenstemming met de nationale en plaatselijke elektrische normen. Indien u niet goed weet hoe de elektrische installatie te doen, dient u de diensten van een gekwalificeerde elektricien in te schakelen.

Verzeker u dat de ventilator losgekoppeld is van de elektrische voeding vooraleer de bescherming te verwijderen.

Zur Vermeidung von Risiken und den Personenschutz darf das Befestigungssystem für die Flügel bei der Installation, beim Auswuchten oder beim Reinigen nicht verbogen werden. Führen Sie niemals fremde Objekte zwischen die drehenden Flügel wenn der Ventilator in Betrieb ist.

Zur Vermeidung von Feuer, elektrischen Schlägen oder Beschädigungen des Motors darf der Ventilator unter keinen Umständen an den elektrischen Leitungen getragen



препиęcia категории III.


Całe okablowanie i wszystkie połączenia muszą być wykonane zgodnie z krajowymi i lokalnymi kodeksami elektrycznymi. Jeśli nie znasz się dobrze na wykonaniu instalacji elektrycznej, skorzystaj z usług wykwalifikowanego elektryka.

Upewnij się, że wentylator jest odłączony od zasilania przed zdjęciem zabezpieczenia. Aby zmniejszyć ryzyko obniesienia obrażeń ciała, nie należy wyginać systemu mocowania skrzydeł podczas instalacji, ustawiania i czyszczenia wentylatora. Nie należy umieszczać żadnych przedmiotów między skrzydłami wentylatora, podczas gdy jest on w ruchu.

Aby zmniejszyć ryzyko pożaru, porażenia prądem i uszkodzenia silnika wentylatora, nie należy podnosić ani przenosić wentylatora trzymając za kable elektryczne.

Skrzydła wentylatora nie mogą być umieszczone niżej niż **2,3 metra nad podłogą**. Instrukcje i zasady bezpieczeństwa opisane w niniejszym podręczniku nie omawiają wszystkich mogących wystąpić okoliczności i zdarzeń. Z oczywistych względów niniejszy podręcznik nie może zastąpić takich czynników jak przezorność i ostrożność, którymi muszą wykazać się osoby instalujące i serwisujące urządzenie oraz osoby korzystające z niego.

## БЪЛГАРСКИ

1- Защита клас I: осветителното тяло е заземено (жълт кабел/зелен) и трябва да бъде свързано към халката, обозначена със символа .

2- Този апарат може да бъде инсталиран само в помещения, в които не е възможен пряк воден контакт.

3- Обратна функция.

4- Консумация на мощност в зависимост от оборотите на двигателя.

5- Минимални обороти на мотора на вентилатора.

6- Регулатор на скоростта, включен.

7- Това устройство може да се използва от деца над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и знания, ако те са под наблюдение или с подходящо обучение относно безопасната употреба на устройството и разбират опасностите които го съпътстват. Децата не трябва да играят с устройството. Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се извършва от деца без надзор.

## ПРЕДПАЗНИМЕРКИ

Прочетете внимателно ръководството преди инсталиране и запазете тези инструкции.

За намаляване на риска от наранявания, прикрепете вентилатора директно към опорната структура на къщата или сградата според инструкциите и използвайте само доставените обкови.

За избягване на електрически удар, преди инсталацията на вентилатора изключете електричеството, прекъсвачите на веригата или изключвателите, които захранват електрическата кутия, където ще се инсталира вентилатора и съответния прекъсвач на стената.

За електрическата връзка е необходимо да се включи изолаторен прекъсвач съгласно инструкциите за монтаж, които осигуряват изцяло нарязани накрайници, директно свързани към силовите клеми и трябва да имат отделяне на контактите във всичките им полюси, което осигурява общо изключване в категория III от условията за пренапрежение.

Всички окабелявания и връзки трябва да се извършват в съответствие с националните и местните електрически кодове. Ако не сте запознати с начина на извършване на електрическата инсталация, трябва да използвате услугите на квалифициран електротехник.

Уверете се, че вентилаторът е изключен от мрежата, преди да извадите защитата.

За избягване на риска от наранявания, не огъвайте опорната система на перките, когато инсталирате, настройвате или почиствате вентилатора. Никога не поставяйте чужди тела между перките на вентилатора докато е в движение.

За намаляване на риска от пожар, електрически удар или увреждания на мотора, не повдигайте и не пренасяйте вентилатора за електрическите кабели.


Перките на вентилатора трябва да се намират най-малко на височина **2,3 м над**

пода.

Инструкциите и нормите за сигурност в настоящето ръководство не могат да предвидят всички възможни условия и ситуации. По очевидни причини настоящето ръководство не може да съдържа фактори като предпазливост и внимание. Тези фактори трябва да бъдат предвидени от лицето (лицата), което инсталира (инсталират), поддържа (поддържа) и използва (използва) продукта.

## SLOVENČINA

1- Ochranná trieda I: Zariadenie je vybavené uzemnením. Uzemňovací kábel

(žltozelený) je potrebné pripojiť k svorke označenej symbolom .

2- Zariadenie možno inštalovať iba v miestnostiach, v ktorých je vylúčený priamy kontakt s vodou.

3- Inverzná funkcia.

4- Spotreba (W) závisí od rýchlosti motora.

5- Počet otáčok za minútu.

6- Nástenné ovládanie rýchlosti, je súčasťou balenia.

7- To napravo lahko uporabljajo otroci od 8. leta dalje kot tudi osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, v kolikor so bili deležni ustreznega usposabljanja glede uporabe naprave ali pa so pod nadzorom osebe in razumejo tveganja, ki obstajajo. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroke je treba nadzorovati pri čiščenju ali vzdrževanju naprave.

## UPOZORNENIA

Prečítajte si návod pred inštaláciou a uložte tieto pokyny.

Ak chcete znížiť riziko úrazu, pripojte ventilátor priamo na nosnú konštrukciu domu alebo budovy podľa pokynov a použite dodané kovanie.

Aby ste predišli úrazu elektrickým prúdom, pred inštaláciou ventilátora mimo istých elektrín okruhu alebo prepínače, ktoré napájanie elektrického poľa, kde bude ventilátor inštalovaný a zodpovedajúce spínač na stene.

Pre elektrické pripojenie je potrebné pripojiť hlavný vypínač podľa inštalčných predpisov, ktorý zaručí odpojenie vo všetkých póloch priamo zapojených do terminálu napájania a musí mať oddelené kontakty vo všetkých svojich póloch, čo zabezpečí úplné odpojenie v podmienkach stavu prepätia III kategórie.

Všetky vodiče a pripojenia musia byť vyrobené podľa národných a lokálnych elektrických kódov. Ak nie ste oboznámení so spôsobom elektrickej inštalácie, mali by ste využiť služby kvalifikovaného elektrikára.

Predtým ako zo zariadenia zosadíte kryt, uistite sa, že je fén odpojený zo siete.

Aby sa zabránilo nebezpečenstvu úrazu, neohýbajte kotúče nosný systém inštaláciu, nastavenie a čistenie ventilátora. Nikdy do nich vkladajte cudzie predmety medzi lopatky ventilátora, zatiaľ čo v pohybe.

Ak chcete znížiť riziko požiaru, úrazu elektrickým prúdom alebo poškodeniu motora, nezdvíhajte ani neprenášajte káble výkonu ventilátora.

Na lopatky musí byť umiestnené najmenej **2,3 m nad podlahou**.

Pokyny a bezpečnostné predpisy uvedené v tomto návode nemožno predvídať všetky možné podmienky a situácie. Z pochopiteľných dôvodov, môže byť táto príručka zahŕňať faktory, ako je obozretnosť a opatrnosť. Tieto faktory musia byť osobou (y), ktorý nainštaloval (inštalovaný), podporuje (podporované) a použitie (používa sa) produktu.



cómo montar el ventilador - com muntar el ventilador - how to install the fan - comment monter le ventilateur - come montare il ventilatore - montar o ventilador - montage des ventilators - installatie van ventilator - οδηγίες τοποθέτησης του ανεμιστήρα - установка вентилятора - návod k záväsné montáži ventilátoru - sposób instalacji wentylatora - монтиране на вентилатора - montáž ventilátora

## Option ceiling fan



option c.f. ----- pag. 8

## Option wall fan



option w.f. ----- pag. 10



**ESPAÑOL** Antes de empezar con la instalación, controle si tiene a mano todas las piezas necesarias. Saque el motor del embalaje. Para no dañar las superficies de la carcasa, monte el motor sobre una superficie blanda o utilice la espuma suministrada en el embalaje. No apoye el motor de lado, ya que podría dañarlo.

**CATALÀ** Abans de començar l'instal·lació miri que tingui totes les peces necessàries. Tregui el motor de la caixa. Per no fer malbé la carcassa monti el motor en una superfície tova o faci servir el protector inclòs a l'embalatge. No posi el motor de costat, el podria fer malbé.

**ENGLISH** Verify you have all parts before beginning the installation. Check foam insert closely for missing parts. Remove motor from packing. To avoid damage to finish, assemble motor on soft padded surface or use the original foam inset in motor box. Do not lay fan on its side as this could result in shifting of motor in decorative enclosure.

**FRANÇAIS** Vérifiez qu'il ne manque aucune pièce avant de commencer l'installation. Recherchez les pièces manquantes éventuelles dans les encarts de mousse. Sortez le moteur du carton d'emballage. Pour éviter de rayer la finition, assemblez le moteur sur une surface douce matelassée ou utilisez la mousse du boîtier moteur. Ne posez pas le ventilateur sur le côté pour ne pas détériorer la finition décorative.

**ITALIANO** Assicurarsi di avere tutti le parti prima di iniziare l'installazione. Controllare attentamente l'imballaggio in caso di parti mancanti. Disimballare il motore. Per evitare danni, assemblare il motore su una superficie morbida o sulla spugna usata per l'imballaggio. Non appoggiare la ventola su di un lato per non provocare uno spostamento del motore.

**PORTUGÊS** Verifique se tem todas as peças antes de começar a instalação. Verifique a espuma para ver se existem peças em falta. Retire o motor da embalagem. Para evitar danos no acabamento, monte o motor numa superfície almofadada suave ou use a espuma original dentro da caixa do motor. Não ponha a ventoinha de lado pois pode mover o motor para a carcaça decorativa.

**NEDERLANDS** Controleer of u alle onderdelen hebt vooraleer met de installatie te beginnen. Controleer zorgvuldig of eventueel ontbrekende onderdelen niet in de schuimverpakking gevonden kunnen worden. Neem de motorbehuizing uit de verpakking. Om beschadiging aan de afwerking te voorkomen, monteer de motor op een zachte ondergrond of gebruik de originele schuimverpakking van de motordoos. Leg de ventilator niet op zijn kant daar dit de motor in het decoratieve omhulsel zou kunnen doen verschuiven.

**DEUTSCH** Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind, bevor Sie die Installation beginnen. Prüfen Sie das Polstermaterial, wenn ein Teil fehlen sollte. Nehmen Sie den Motor aus der Verpackung. Um Schäden an der Oberfläche zu vermeiden, bauen Sie den Motor auf einer weichen Unterlage oder auf dem originalen Polstermaterial zusammen. Legen Sie den Ventilator nicht auf die Seite, da dies verursachen kann, dass der Motor aus seinem Gehäuse rutscht.

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ** Πριν αρχίσετε την εγκατάσταση, ελέγξτε εάν έχετε κοντά σας όλα τα απαραίτητα κομμάτια. Ελέγξτε εάν η σακούλα που σας παρέχεται περιέχει όλα τα κομμάτια. Βγάλτε τη μηχανή από τη συσκευασία. Για να μην καταστρέψετε τις επιφάνειες του καλύμματος, τοποθετήστε τη μηχανή σε μια μαλακή επιφάνεια ή χρησιμοποιήστε τον αφρό που παρέχεται στη συσκευασία. Μην ακουμπάτε τον κινητήρα στην άκρη, διότι θα μπόρεσε να καταστραφεί.

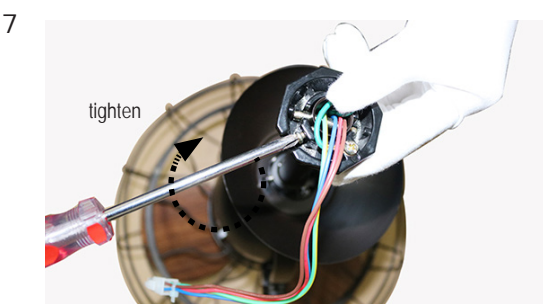
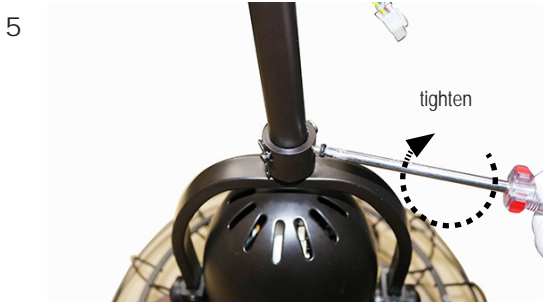
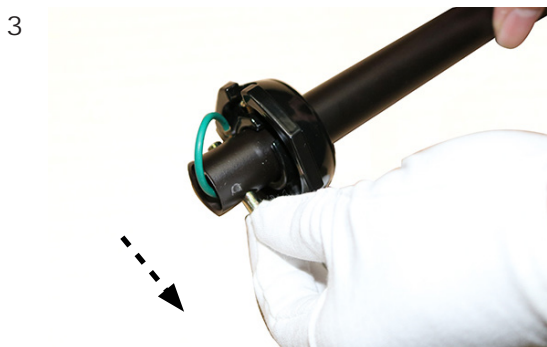
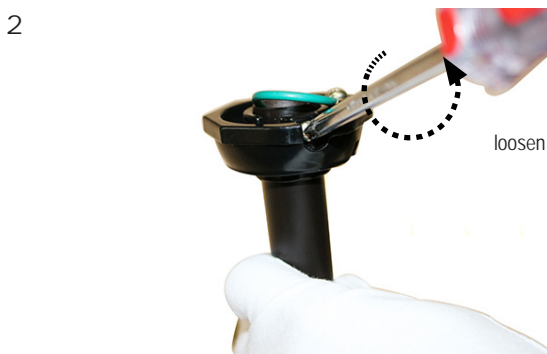
**РУССКИЙ** Выньте вентилятор из упаковки и проверьте комплектность содержимого. Не выбрасывайте картон, так как в случае, если в течение гарантийного срока потребуется заменить или починить вентилятор, его надо будет отсылать в той упаковке, в которой он был доставлен. Выньте из упаковки все детали. Не кладите двигатель на пол боком, так как это могло бы погнуть или повредить его декоративный корпус.

**ČESKY** Před zahájením montáže zkontrolujte, zda máte k dispozici všechny potřebné součásti. Vyjměte motor z obalu. Pro ochranu skříně před poškozením provádějte montáž motoru na měkké podložce nebo použijte pěnový materiál dodávaný v balení. Motor nepokládejte na bok, mohlo by dojít k jeho poškození.

**POLSKI** Przed rozpoczęciem instalacji należy upewnić się, że pod ręką znajdują się wszystkie potrzebne przyrządy. Wyjmij silnik z opakowania. Aby nie uszkodzić powierzchni obudowy, silnik należy instalować na miękkiej powierzchni lub należy użyć gąbki dołączone do opakowania. Nie należy ustawiać silnika bokiem, aby go nie uszkodzić.

**БЪЛГАРСКИ** Преди да започнете инсталацията, проверете дали имате под ръка всички необходими части. Извадете мотора от кутията. За предпазване на покривния слой, монтирайте мотора върху мека повърхност или използвайте порестия материал, осигурен в кутията. Не опирайте мотора на една страна, защото може да се повреди.

**SLOVENČINA** Skôr než začnete s inštaláciou zariadenia, skontrolujte, či máte k dispozícii všetky potrebné súčasti. Vyberte motor z balenia. Položte motor na penu dodanú v balení alebo iný mäkký povrch, aby sa nepoškodil povrch jeho kostry. Neumiestňujte motor na bočnú stranu, pretože by sa mohol poškodiť.



**ESP** Retire el pasador de seguridad.

**CAT** Retiri el passador de seguretat

**ENG** Remove the drop rod.

**FRA** Retirez la broche de sécurité.

**ITA** Togliere il perno di sicurezza.

**POR** Retire o passador de segurança.

**NDL** Trek de veiligheidspen terug.

**DEU** Entfernen Sie den Sicherheitsstift.

**ΕΛΛ** Αφαιρέστε το μπουλόني ασφαλείας.

**РУС** Снимите предохранительный штифт.

**ČES** Odstraňte bezpečnostní průchodku kabelu.

**POL** Usuń zawleczkę zabezpieczającą.

**БЪЛ** Отстранете обезопасителния щифт.

**SLO** Vytiahnite bezpečnostný kolík.

**ESP** Pase los cables a través de la tija. Coloque el pasador y la horquilla. Apriete el tornillo que sujeta el pasador. Vuelva a colocar la bola y el pasador.

**CAT** Passi els cables a través i de la tija. Col·loqui el passador i la horqueta. Estrenyi el clau que subjecta el passador. Torni a col·locar la bola i el passador.

**ENG** Pass the wires through the post. Insert the pin and clevis. Tighten the screw holding the pin in place.

**FRA** Passez les câbles au travers de la tige. Fixez la broche et l'agrafe. Serrez la vis qui sert à fixer la broche. Reinsert the ball and pin.

**ITA** Passare i cavi attraverso l'asta. Collocare il perno e la coppiglia. Serrare la vite che fissa il perno. Collocare nuovamente il perno.

**POR** Passe os cabos através da haste. Coloque o passador e o gancho. Aperte o parafuso que fixa o passador. Volte a colocar o passador.

**NDL** Voer de kabels door de afdekkingskap en door de bevestigingsstang. Zet de veiligheidspen en de splitpen vast. Draai de schroef die door de veiligheidspen gaat goed aan. Setzen Sie den Stift wieder ein.

**DEU** Führen Sie die Kabel durch die Rosette und die Stange. Setzen Sie den Stift und die Gabel ein. Ziehen Sie die Schraube, die den Stift hält, fest. Plaats de veiligheidspen terug op zijn plaats.

**ΕΛΛ** Περάστε τα καλώδια μέσα από τη στεφάνη και από τη ράβδο. Τοποθετήστε το μπουλόني και τη φουρκέτα. Σφίξτε την βίδα και στερεώστε το μπουλόني. Τοποθετήστε ξανά το μπουλόني.

**РУС** Проведите провода через потолочную розетку и стержень. Установите штифт и вилку. Зажмите винт, который удерживает штифт. Вновь установите штифт.

**ČES** Provlékněte vodiče ozdobným krytem a závěsnou tyčkou. Nasadte kabelovou průchodku a závlačku. Dotáhněte šroub k upevnění průchodky. Znovu nasadte průchodku

**POL** Przeciagnij kable przez część mocowaną do sufitu i przez rurkę. Cez kolik pretiahnite svorku. Dotiahnite skrutku, ktorá pripevňuje kolík. Załóż z powrotem zawleczkę.

**БЪЛ** Περάστε τα καλώδια μέσα από τα δοκάρια. Τοποθετήστε τον πείρο και πιρούνι. Σφίξτε το τornillo που sugeta τον πείρο. Αντικαταστήστε την μπάλα και τον πείρο.

**SLO** Cez kolík pretiahnite svorku. Dotiahnite skrutku, ktorá pripevňuje kolík. Zasunte bezpečnostný kolík späť na miesto.





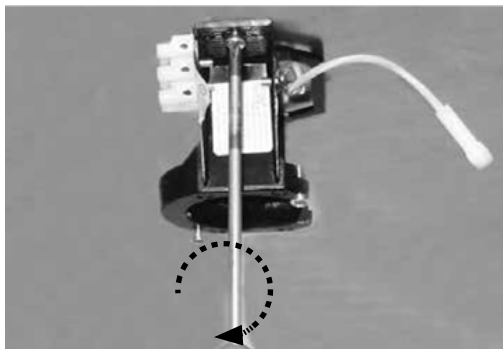
8



9

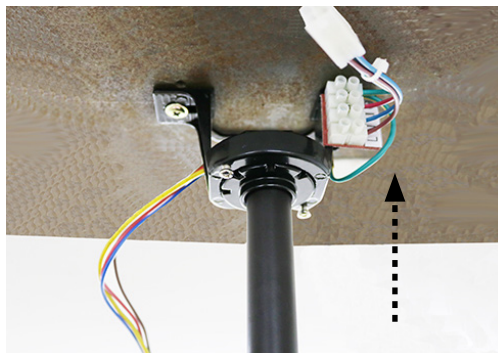


10

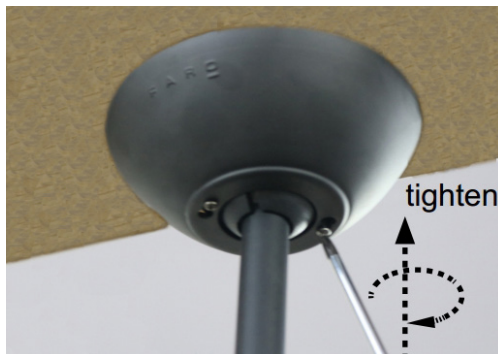


faqs - [www.faro.es](http://www.faro.es)

11



12



13



14



**i** pag. 11

**ESP** Asegúrese de que los tornillos quedan bien fijados al techo.

**DEU** Versichern Sie sich, dass die Schrauben fest mit der Decke verbunden sind.

**ESP** Cuelgue el ventilador.

**DEU** Aufhängen des ventilator.

**CAT** Asseguri's que els cargols queden ben fixats al sostre.

**ΕΛΛ** Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες έχουν στερεωθεί καλά στην οροφή.

**CAT** Penji el ventilador.

**ΕΛΛ** Κρεμάστε τον ανεμιστήρα.

**ENG** Make sure the screws are securely fastened to the ceiling.

**РУС** Убедитесь в том, что винты хорошо прикреплены к потолку.

**ENG** Hang the fan.

**РУС** Вешайте вентилятор.

**FRA** Vérifiez que les vis sont fermement fixées au plafond.

**ČES** Ujistěte se, že jsou šrouby ke stropu dobře upevněny.

**FRA** Pendez le ventilateur.

**ČES** Zavešení ventilátoru.

**ITA** Controllare che le viti siano fissate correttamente al soffitto.

**POL** upewnić się, że śruby są przymocowane do sufitu

**ITA** Fissare il ventilatore.

**POL** Zakładanie wentylatora.

**PORT** Assegure-se de que os parafusos ficam bem fixados ao tecto.

**БЪЛ** Проверете дали болтовете са добре укрепени към тавана.

**POR** Pendurar o ventilador.

**БЪЛ** Закачете фен

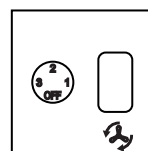
**NDL** Controleer of de schroeven goed in het plafond bevestigd zijn.

**SLO** Skrutky pevne priskrutkujte k stropu.

**NDL** De ventilator plaatsen.

**SLO** zavesenie ventilátora

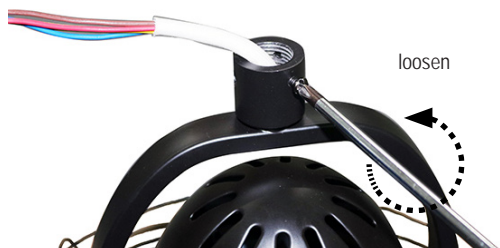
**i**



pag. 12



1



2



3



4

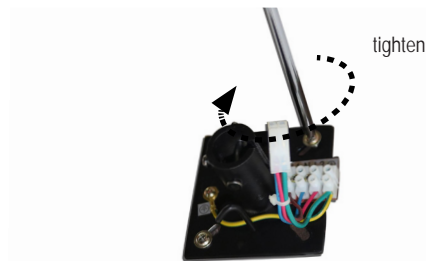


5



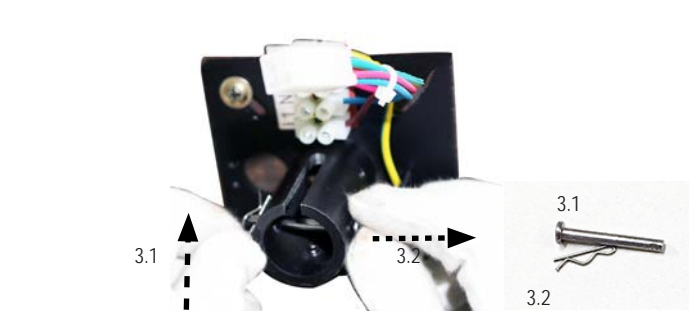
option w.f.

6



i pag. 11

7



8



faqs - www.faro.es

**ESP** Pase los cables a través de la tija. Coloque el pasador y la horquilla. Apriete el tornillo que sujeta el pasador.

**CAT** Passi els cables a través i de la tija. Col·loqui el passador i la forqueta. Estrenyi el clau que subjecta el passador.

**ENG** Pass the wires through the post. Insert the pin and clevis. Tighten the screw holding the pin in place.

**FRA** Passez les câbles au travers de la tige. Fixez la broche et l'agrafe. Serrez la vis qui sert à fixer la broche.

**ITA** Passare i cavi attraverso l'asta. Collocare il perno e la coppiglia. Serrare la vite che fissa il perno.

**POR** Passe os cabos através da haste. Coloque o passador e o gancho. Aperte o parafuso que fixa o passador.

**NDL** Voer de kabels door de afdekkingskap en door de bevestigingsstang. Zet de veiligheidspen en de splitpen vast. Draai de schroef die door de veiligheidspen gaat goed aan.

**DEU** Führen Sie die Kabel durch die Rosette und die Stange. Setzen Sie den Stift und die Gabel ein. Ziehen Sie die Schraube, die den Stift hält, fest. Plaats de veiligheidspen terug op zijn plaats.

**ΕΛΛ** Περάστε τα καλώδια μέσα από τη στεφάνη και από τη ράβδο. Τοποθετήστε το μπουλόνι και τη φουρκέτα. Σφίξτε την βίδα και στερεώστε το μπουλόνι. Τοποθετήστε ξανά το μπουλόνι.

**РУС** Проведите провода через потолочную розетку и стержень. Установите штифт и вилку. Зажмите винт, который удерживает штифт. Вновь установите штифт.

**ČES** Provlékneďte vodiče ozdobným krytem a zázvesnou tyčkou. Nasadte kabelovou průchodku a zázlačku. Dotáhněte šroub k upevnění průchodky. Znovu nasadte průchodku

**POL** Przeciągnij kable przez część mocowaną do sufitu i przez rurkę. Cez kolik pretiahnite svorku. Dotiahnite skrutku, ktorá prípevňuje kolík. Załóż z powrotem zawleczkę.

**БЪЛ** Περάστε τα καλώδια μέσα από τα δοκάρια. Τοποθετήστε τον πείρο και πιρούνι. Σφίξτε το tornillo που sugeta τον πείρο. Αντικαταστήστε την μπάλα και τον πείρο.

**SLO** Cez kolik pretiahnite svorku. Dotiahnite skrutku, ktorá prípevňuje kolík. Zasuňte bezpečenostný kolík späť na miesto.

**ESP** Asegúrese de que los tornillos quedan bien fijados al techo.

**CAT** Asseguri's que els cargols queden ben fixats al sostre.

**ENG** Make sure the screws are securely fastened to the ceiling.

**FRA** Vérifiez que les vis sont fermement fixées au plafond.

**ITA** Controllare che le viti siano fissate correttamente al soffitto.

**PORT** Assegure-se de que os parafusos ficam bem fixados ao tecto.

**NDL** Controleer of de schroeven goed in het plafond bevestigd zijn.

**DEU** Versichern Sie sich, dass die Schrauben fest mit der Decke verbunden sind.

**ΕΛΛ** Βεβαιωθείτε ότι οι βίδες έχουν στερεωθεί καλά στην οροφή.

**РУС** Убедитесь в том, что винты хорошо прикреплены к потолку.

**ČES** Ujistěte se, že jsou šrouby ke stropu dobře upevněny.

**POL** upewnić się, że śruby są przymocowane do sufitu

**БЪЛ** Проверете дали болтовете са добре укрепени към тавана.

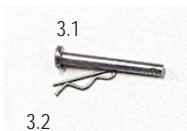
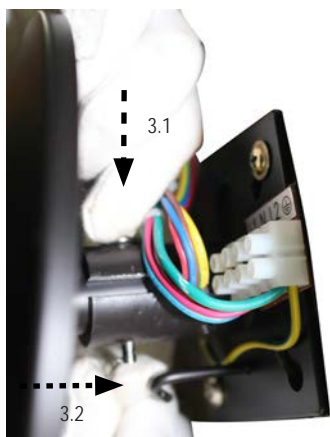
**SLO** Skrutky pevne priskrutkujte k stropu.

cómo montar el ventilador - com muntar el ventilador  
 - how to install the fan - comment monter le ventilateur -  
 come montare il ventilatore - montar o ventilador - mon-  
 tage des ventilators - installatie van ventilator - οδηγίες  
 τοποθέτησης του ανεμιστήρα - установка вентилятора  
 - návod k zázvěsné montáži ventilátoru - sposób instalacji  
 wentylatora - монтиране на вентилатора - montáž ven-  
 tilátora

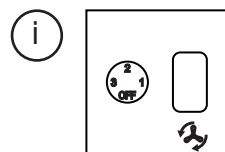
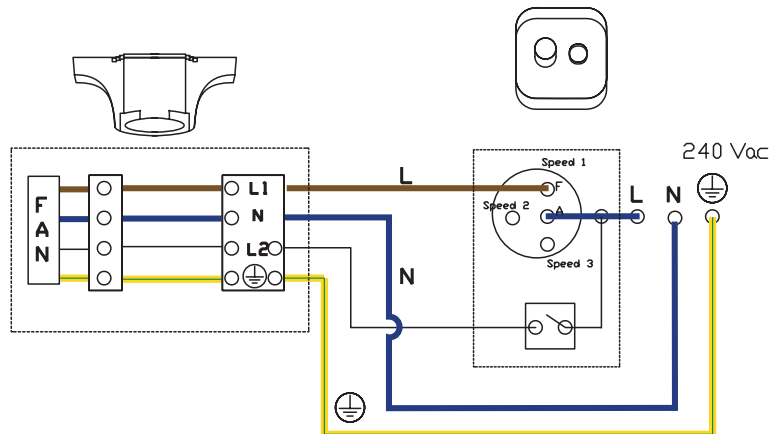


option w.f.

9



10



pag. 12

11



faqs - [www.faro.es](http://www.faro.es)

**ESP** Asegúrese de que las conexiones son correctas. Si tiene duda consulte con un técnico.

**DEU** Versichern Sie sich, dass die Anschlüsse richtig durchgeführt wurden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an einen Techniker.

**CAT** Asseguri's que les connexions són correctes. Si té dubte consulti amb un tècnic.

**ΕΛΛ** Βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις είναι σωστές. Αν έχετε απορία, συμβουλευτείτε τεχνικό.

**ENG** Asegúrese de que las conexiones son correctas. If in doubt consult a technician.

**РУС** Убедитесь в правильности подключения. Если у вас есть сомнения, проконсультируйтесь с техническим специалистом.

**FRA** Assurez-vous que les connexions sont correctes. En cas de doute, veuillez consulter un technicien.

**ČES** Překontrolujte správnost zapojení vodičů. V případě nejasností kontaktujte odborníka.

**ITA** Asegúrese de que las conexiones son correctas. In caso di dubbi, consultare un tecnico.

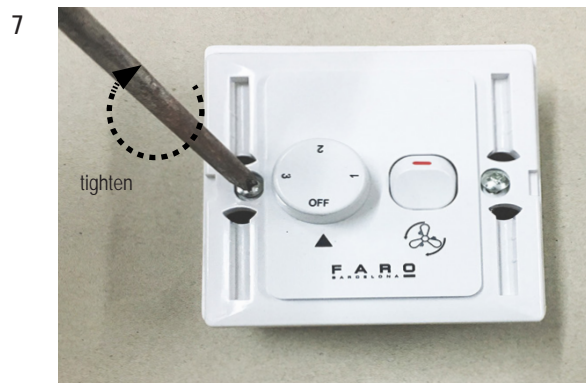
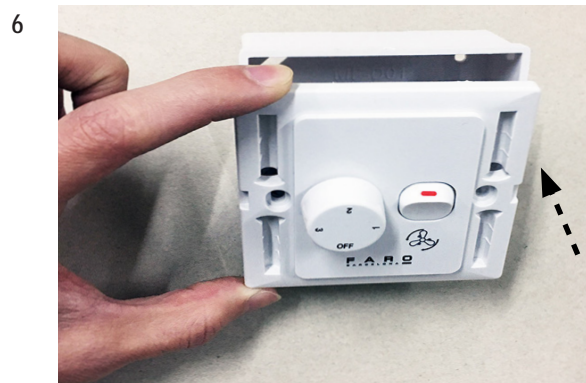
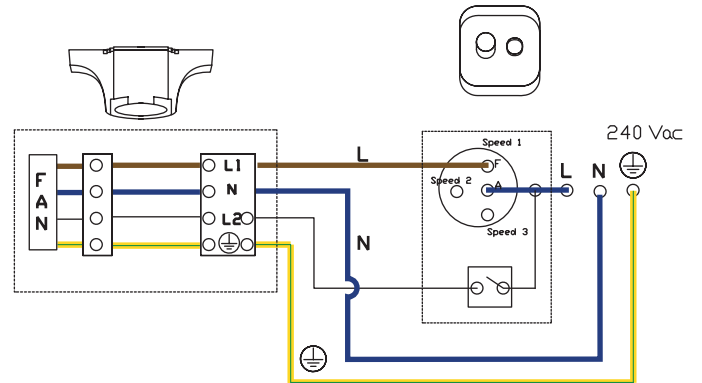
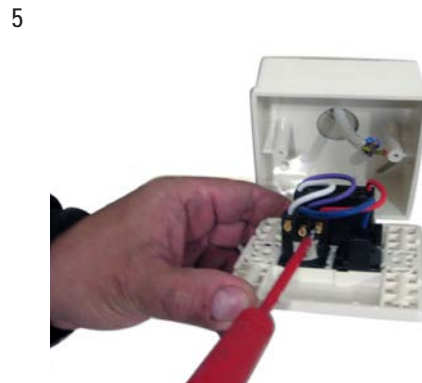
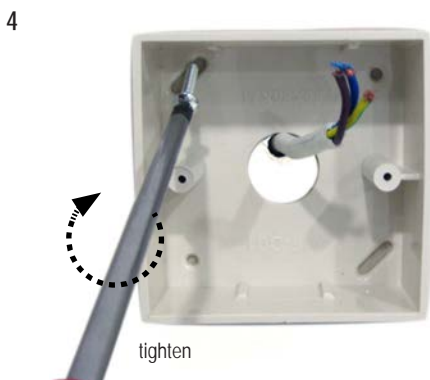
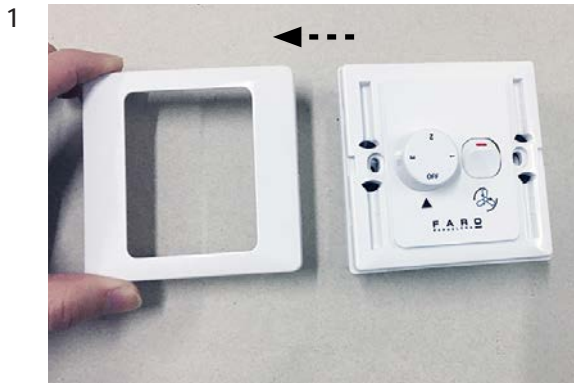
**POL** Upewnij się, że podłączenia zostały ustawione prawidłowo. W przypadku wątpliwości należy skonsultować się z technikiem.

**POR** Assegure-se de que as ligações estão correctas. Em caso de dúvida consulte um técnico.

**БЪЛ** Проверете дали връзките са правилни. Консултирайте се с техник в случай на съмнение.

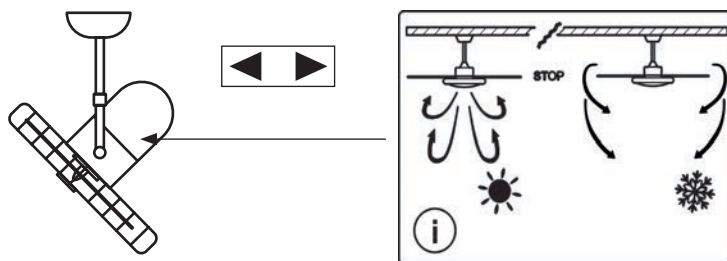
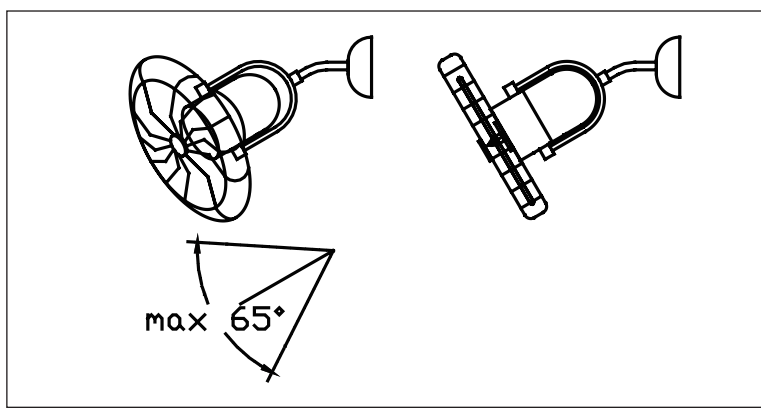
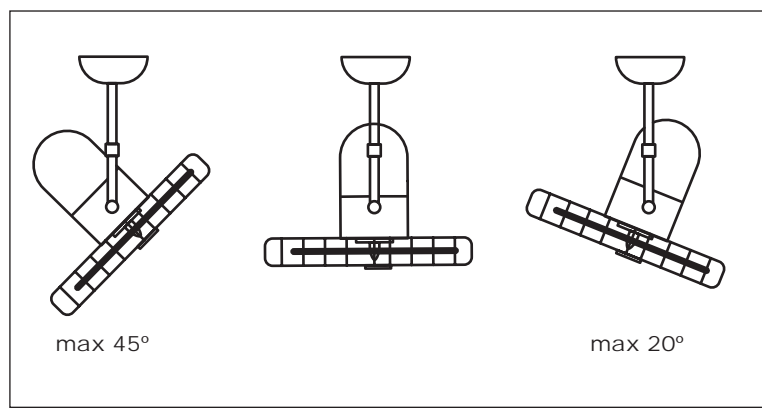
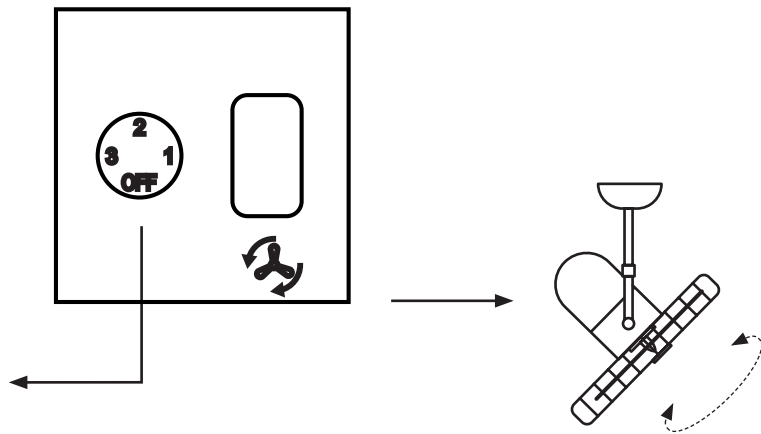
**NED** Controleer of de aansluitingen correct zijn. Neem bij twijfel contact op met een technicus.

**SLO** Uistite sa, že je všetko správne zapojené. V prípade pochybností sa poraďte s elektrikárom.

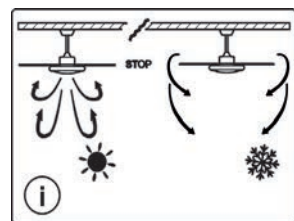


**Regulador de pared - Regulador de paret - Wall controller - Contrôleur mural - Controllere di muro - Controlador de parede - Wand controller - Wand-Kontrollleur - Ελεγκτής τοίχου - Стенной диспетчер - Nástěnný ovladač - Kontroler ścienny - Стенен контролер - Nástěnný ovládač**

<b>esp</b> 1 – velocidad alta 2 – velocidad media 3 – velocidad baja	<b>por</b> 1 – velocidade alta 2 – velocidade média 3 – velocidade baixa	<b>рус</b> 1 – высокая скорость 2 – средняя скорость 3 – низкая скорость
<b>cat</b> 1 – velocitat alta 2 – velocitat mitja 3 – velocitat baixa	<b>ned</b> 1 – hoge snelheid 2 – gemiddelde snelheid 3 – lage snelheid	<b>čes</b> 1 - vysokorychlostní 2 - průměrná rychlost 3 - nízká rychlost
<b>eng</b> 1 - high 2 - medium 3 - low	<b>deu</b> 1 – hohe geschwindigkeit 2 – mittlere geschwindigkeit 3 – niedrige geschwindigkeit	<b>pol</b> 1 - szybkie obroty 2 - srednie obroty 3 - wolne obroty
<b>fra</b> 1 - vitesse élevée 2 - vitesse moyenne 3 - vitesse basse	<b>ell</b> 1 - υψηλή ταχύτητα 2 - μέση ταχύτητα 3 - χαμηλή ταχύτητα	<b>бъл</b> 1 – висока скорост 2 – средна скорост 3 – ниска скорост
<b>ita</b> 1 – velocità alta 2 – velocità media 3 – velocità bassa		<b>slo</b> 1 – vysoká rýchlosť 2 – stredná rýchlosť 3 – nízka rýchlosť



**ESPAÑOL**



La posición del interruptor de velocidades para tiempo caluroso - frío depende de factores tales como tamaño de la habitación, altura del raso, número de ventiladores, etc. Tiempo caluroso: Hacia delante. El ventilador gira en el sentido contra horario. Una circulación de aire descendente crea un efecto de enfriamiento como se muestra en la ilustración. Esto permite regular el acondicionador de aire. una temperatura más alta sin afectar el confort.

Tiempo frío: Hacia delante. El ventilador gira en el sentido horario. Una circulación de aire ascendente mueve

el aire caliente del área del techo como se muestra en la ilustración. Esto permite regular la calefacción. una temperatura más baja sin afectar el confort.

NOTA: Apagar el ventilador. esperar hasta que las palas se hayan detenido antes de cambiar la posición del interruptor deslizante

**MANTENIMIENTO**

1. Debido al movimiento natural del ventilador, algunas conexiones podrían soltarse. Revisar las conexiones de soporte, los soportes. las fijaciones de las palas dos veces al año. Asegurar que estén firmes.

2. Limpiar el ventilador para ayudar. mantener su apariencia de nuevo por años. No usar agua para limpiar; se puede dañar el motor., la madera., posiblemente causar electrochoque.

3. Usar solamente un paño suave para evitar rayar el acabado. El cromado esta sellado con una capa de laca para minimizar la decoloración. deslustre.

4. No es necesario engrasar el ventilador. El motor tiene rodamientos lubricados permanentemente.

**GUÍA DE LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS**

El ventilador no arranca

1. Revisar los fusibles. interruptor de circuitos principales. secundarios.

2. Revisar las conexiones del bloque de terminales según lo indicado en la instalación.

ATENCIÓN. Asegurar de cortar la electricidad principal.

3. Asegurar que el interruptor deslizante esté firmemente en la posición de arriba. abajo. El ventilador no funciona cuando el interruptor está en la mitad.

4. Asegurar que se quitaron las lengüetas estabilizadoras del motor.

5. Si el ventilador todavía no funciona, llamar. un electricista cualificado. No tratar de reparar las conexiones eléctricas internas sin tener experiencia para hacerlo.

**El ventilador hace ruido**

1. Asegurar que todos los tornillos en la caja del motor estén apretados.

2. Asegurar que los tornillos que fijan el soporte de la paleta al motor estén apretados.

3. Si se usa un conjunto de luces opcional, asegurar que los tornillos que sujetan las pantallas de vidrio estén apretadas. mano. Asegurar que la bombilla esté bien firme en el receptáculo. que no este tocando la pantalla de vidrio. Si la vibración persiste, sacar la pantalla. instalar una bande de caucho de 1/4" en el cuello de la pantalla de vidrio para que actúe de aislante. Reponer la pantalla. apretar los tornillos contra la banda de caucho.

4. Permitir un periodo de asentamiento de 24 horas. La mayoría de los ruidos asociados con un ventilador nuevo desaparecen después de este periodo.

**El ventilador se bambolea**

Todas las palas están contrapesadas. agrupadas por peso. Las maderas naturales varían en densidad, lo cual puede causar el bamboleo del ventilador aunque las palas estén emparejadas por peso. Los procedimientos siguientes deben eliminar la mayoría del bamboleo. Revisar el bamboleo después de cada paso.

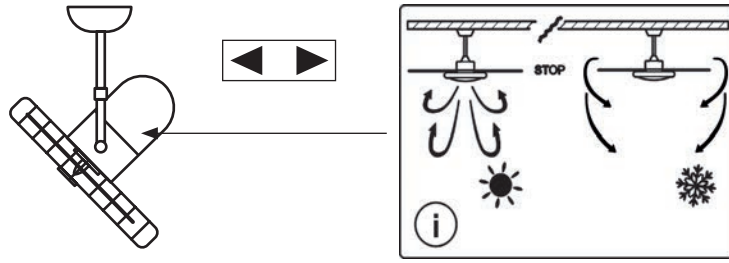
1. Revisar que todas las palas estén firmemente atornilladas en los soportes de las palas.

2. Asegurar que todos los soportes de las palas estén firmemente sujetos al motor.

3. Asegurar que el escudete. los soportes de montaje estén firmemente apretados. la viga del techo.

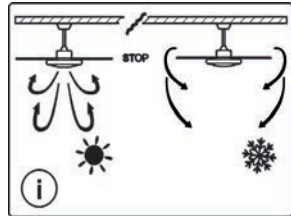
4. La mayoría de los problemas de bamboleo del ventilador se deben. que los niveles de las palas están desiguales. Comprobar este nivel seleccionando un punto en el techo encima de la punta de una de las palas. Medir esta distancia manteniendo la medida dentro de 1/8", girar el ventilador hasta que la próxima pala quede en posición para medida. Repetir con cada pala. Si no todos los niveles son iguales, se pueden ajustar de la siguiente manera.

Para ajustar la punta de una pala hacia abajo, insertar una arandela (no suministrada) entre la pala. el soporte de la pala en el tornillo más cerca del motor. Para ajustar la punta de una pala hacia arriba, insertar la arandela (no suministrada) entre la pala. el soporte de la pala



en los dos tornillos más lejos del motor.  
Si el bamboleo de la pala todavía es notorio, intercambiar dos palas adyacentes para redistribuir el peso. posiblemente lograr un funcionamiento más suave.  
**La luz no se enciende**  
1. Revisar que el conector moles de la caja del interruptor está conectado.  
2. Si el kit de luz todavía no funciona, pedir la ayuda de un electricista cualificado.

**CATALÀ**



La posició de l'interruptor de velocitats per temps calorós-fred depèn de factors tals com grandària de l'habitació, altura del ras, nombre de ventiladors, etc. L'interruptor controla l'adreça de rotació cap davant cap enrere.  
Temps calorós: Cap davant. El ventilador gira en el sentit contra horari. Una circulació d'aire descendent crea un efecte de refredament com es mostra en la il·lustració. Això permet regular el condicionador d'aire una temperatura més alta sense afectar el confort.  
Temps fred: Cap davant. El ventilador gira en el sentit

horari. Una circulació d'aire ascendent mou l'aire calent de l'àrea del sostre com es mostra en la il·lustració. Això permet regular la calefacció. una temperatura més baixa sense afectar el confort.  
NOTA: Apagar el ventilador esperar fins que les pales s'hagin detingut abans de canviar la posició de l'interruptor lliscant  
**MANTENIMENT**

1. Per causa del moviment natural del ventilador, algunes connexions podrien deixar-se anar. Revisar les connexions de suport, els suports, les fixacions de les pales dues vegades l'any. Assegurar que estiguin fermes.
2. Netejar el ventilador per ajudar mantenir la seva aparença de nou durant anys. No feru servir aigua per netejar-lo perquè pot fer malbé el motor, la fusta produir un cur circuit.
3. Per la neteja feu servir un drap suau per evitar ratllar l'acabat.
4. El motor té rodaments lubricats permanentment. No cal lubricar-los.

**GUIA DE LOCALITZACIÓ D'AVARIES**

- El ventilador no arrenca
1. Revisar els fusibles. interruptor de circuits principals. secundaris.
  2. Revisar les connexions del bloc de terminals segons l'indicat en la instal·lació.
- ATENCIÓ:** Assegurar de tallar l'electricitat principal.
3. Assegurar que l'interruptor lliscant estigui fermament en la posició d'a dalt baix. El ventilador no funciona quan l'interruptor està en la meitat.
  4. Assegurar que es van llevar les llengüetes estabilitzadores del motor.
  5. Si el ventilador encara no funciona, cridar. un electricista qualificat. No tractar de reparar les connexions elèctriques internes sense tenir experiència per fer-ho.

**El ventilador fa soroll**

1. Assegurar que tots els cargols en la caixa del motor estiguin atapeïts.
2. Assegurar que els cargols que fixen el suport de la paleta al motor estiguin atapeïts.
3. Si s'usa un conjunt de llums opcional, assegurar que els cargols que subjecten les pantalles de vidre estiguin estretes. mà. Assegurar que la bombeta estigui ben ferma en el receptacle. que no est tocant la pantalla de vidre. Si la vibració persisteix, treure la pantalla. instal·lar una "bande de cautéx de ¼" en el coll de la pantalla de vidre perquè actüi d'aïllant. Reposar la pantalla. estrènyer els cargols contra la banda de cautéx.
4. Permetre un període d'assentament de 24 hores. La majoria dels sorolls associats amb un ventilador nou desapareixen després d'aquest període.

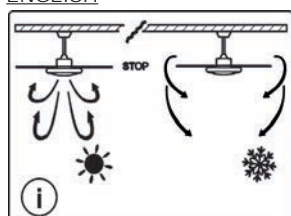
**El ventilador es tinteja**

- Totes les pales estan contrapesades. agrupades per pes. Les fustes naturals varien en densitat, la qual cosa pot causar el tintejo del ventilador encara que les pales estiguin aparellades per pes. Els procediments següents han d'eliminar la majoria del tintejo. Revisar el tintejo després de cada pas.
1. Revisar que totes les pales estiguin fermament cargolades en els suports de les pales.
  2. Assegurar que tots els suports de les pales estiguin fermament subjectes al motor.
  3. Assegurar que l'escut. els suports de muntatge estiguin fermament estrets. la biga del sostre.
  4. La majoria dels problemes de tintejo del ventilador es deuen al fet que els nivells de les pales estan desiguals. Comprovar aquest nivell seleccionant un punt en el sostre damunt de la punta d'una de les pales. Mesurar aquesta distància mantenint la mesura dins d'1/8", girar el ventilador fins que la propera pala quedi en posició per mesura. Repetir amb cada pala.

Si no tots els nivells són iguals, es poden ajustar de la següent manera. Per ajustar la punta d'una pala cap avall, inserir una volandera (no subministrada) entre la pala. el suport de la pala en el cargol més prop del motor. Per ajustar la punta d'una pala cap amunt, inserir la volandera (no subministrada) entre la pala. el suport de la pala en els dos cargols més lluny del motor.

Si el tintejo de la pala encara és notori, intercanviar dues pales adjacents per redistribuir el pes possiblement aconseguir un funcionament més suau.

**ENGLISH**



The reversing switch for hot or cold weather depends on factors such as the size of the room, height of the ceiling, number of ceiling fans, etc. The reversing switch controls the direction of the fan.  
Hot weather/downward -The fan will turn in. counter clockwise direction. downward air circulation creates. cooling.  
This allows you to regulate the air conditioner to. higher temperature without affecting your comfort.  
Cold weather/upward. The fan will turn in. clockwise direction. An upward air circulation will distribute the

warmer air trapped at the ceiling around the room without causing. draft. This allows you to

regulate the heating to lower temperature without affecting your comfort.

NOTE: To change the direction of air flow, turn the fan off and let it come to complete stop.

**MAINTENANCE**

1. As fans tend to move during operation, some connections may loosen. Check the supporting screws, brackets and blade attachments twice. year to ensure that they are secure.
2. Cleaning the fan helps to maintain its appearance for years. Do not use water when cleaning. This could damage the motor or the blades and could cause electrocution.
3. Use soft brush or lint-free cloth to prevent scratching the surface.
4. There is no need to oil the motor as the bearings are permanently lubricated

**TROUBLE-SHOOTING GUIDE**

**The fan does not start**

1. Check the fuses and circuit breakers.
2. Review the connections of the terminal block according to the indications in the installation. Ensure the power is off before doing this.
3. Make sure that the sliding switch is firmly in the position of up or down. The ventilator does not work when the button is in the middle.
4. Make sure that the stabilizing tongue-pieces of the motor are off.
5. Finally if the fan will not start call an electrician do not attempt to touch the internal parts.

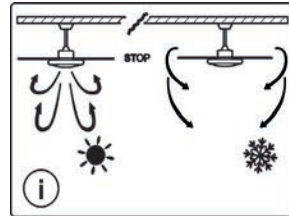
**The fan is noisy**

1. Check that the screws in the motor casing are attached correctly.
2. Check that the screws fastening the blade brackets to the engine block are properly tightened.
3. If using an optional light fitting, ensure the glass is properly fitted and. or the screws holding the glass are firm.
4. Allow at least 24 hours for the fan to settle, as many noise will go away. Each blade set is weighed and is. complete set, if installing more than one fan do not mix the blades as this can cause wobble.

**The fan oscillates**

1. Check the blades are securely fastened to the holders.
  2. Check the blade holders are tight on the motor
  3. Ensure the mounting bracket is properly screws to the ceiling.
  4. Interchange opposite blade sets if need be
- In general, wobble is caused by the blade not cutting the air at the same point measure down from the ceiling and make sure each blade is at the same height to the ceiling, if they are not. small adjustment can be made by hand by slightly bending the blade and bracket. If major adjustment is needed insert. washer (not provided)

**FRANÇAIS**



L'établissement de la vitesse du ventilateur lors de température chaude ou froide repose sur trois facteurs tel la grandeur de la pièce, la hauteur du plafond, le nombre de ventilateurs, etc.. Utiliser l'interrupteur. sens inverse pour changer la direction du tour du ventilateur. Temps chaud/position vers le bas. le ventilateur tourne dans le sens anti-horaire. Une circulation d'air vers le bas produit un refroidissement de l'air. Ceci permet de régler le climatiseur. une température plus élevée sans diminution de niveau de confort.

Temps froid/position vers le haut. le ventilateur tourne dans le sens horaire. Une circulation d'air vers le haut déplace l'air chaud stagnant de la région du plafond. Ceci permet de régler le chauffage une température plus faible sans diminution de niveau de confort.

NOTE. Éteindre le ventilateur et attendre jusqu'à ce que les pales se soient arrêtées avant de changer la position de l'interrupteur glissant.

**ENTRETIEN**

1. En raison du mouvement naturel du ventilateur, certaines connexions peuvent se desserrer. Vérifier les connexions du support, les supports et les fixations de pale deux fois par an. S'assurer qu'elles soient fermement serrées.
2. Nettoyer périodiquement le ventilateur pour bien maintenir r son aspect au fil des ans. Ne pas nettoyer l'eau. Ceci pourrait endommager le moteur, ou le bois ou même causer une électrocution.
3. N'utiliser qu'une brosse souple ou un chiffon non pelucheux pour éviter de rayer le fini. Le plaquage est scellé avec une couche de laque pour miñimiser les décolorations ou le ternissement.
4. Inutile d'huiler votre ventilateur. Le moteur des roulements lubrifiés vie.

**GUIDE DE DÉPANNAGE**

**Le ventilateur ne démarre pas**

1. Vérifier le fusible principal et les fusibles secondaires ou les disjoncteurs.
  2. Vérifier les connexions de la planche. bornes.
- ATTENTION. S'assurer que l'alimentation principale est coupée.
3. S'assurer que le commutateur. glissière soit fermement en position haute ou basse. Le ventilateur ne fonctionne pas lorsque le commutateur est au milieu.
  4. S'assurer que les languettes de blocage pour l'expédition aient été retirées du moteur.
  5. Si le ventilateur ne démarre toujours pas, contacter un électricien qualifié. Ne pas essayer de réparer les connexions électriques soi-même.

**Le ventilateur fait trop de bruit.**

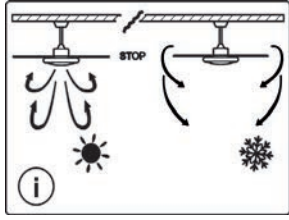
1. Vérifier que toutes les vis du boîtier du moteur soient bien serrées (ne pas trop serrer).
2. Vérifier que les vis qui fixent le support de pale de ventilateur au moteur soient serrées.
3. Dans le cas d'utilisation d'un ensemble optionnel d'éclairage, vérifier que les vis bloquant la verrière soient serrés aux doigts. Vérifier que l'ampoule soit bien vissée dans la douille et qu'elle ne touche pas l'abat-jour en verre.
4. Compter une période de rodage de 24 heures. La plupart des bruits associés. un nouveau ventilateur disparaissent au bout de ce temps.

**Le ventilateur oscille**

Toutes les pales sont pesées et groupées par poids. Les bois naturels varient en densité ce qui peut faire osciller le ventilateur même si les pales sont associées par poids.

1. Vérifier que toutes les pales soient fermement vissées dans les supports de pale.
2. Vérifier que tous les supports de pale soient fermement vissés sur le moteur.
3. S'assurer que la calotte et le support de fixation soient fermement fixés au plafond.
4. La plupart des problèmes d'oscillation de ventilateur sont causés par des inégalités de niveaux de pales. Vérifier ce niveau en choisissant un point sur le plafond au-dessus de l'extrémité de l'une des pales. Mesurer cette distance. En maintenant la mesure 3mm près, faire tourner le ventilateur jusqu'à ce que la pale suivante soit positionnée pour la mesure. Répéter pour chaque pale. Pour régler une extrémité de pale vers le bas, insérer une rondelle (non fournie) entre la pale et le support de pale. la vis la plus proche du moteur. Pour régler une extrémité de pale vers le haut insérer une rondelle (non fournie) entre la pale et le support de pale aux deux vis les plus loin du moteur.
5. Si les oscillations de pale se voient encore, échanger deux pales adjacentes pour redistribuer le poids et éventuellement entraîner un fonctionnement sans à-coups.

## ITALIANO



La posizione dell'interruttore della velocità del ventilatore, per la stagione calda, fredda, dipende da fattori quali le dimensioni della stanza, l'altezza del soffitto, il numero di ventilatori, ecc. L'interruttore scorrevole controlla il senso di rotazione del ventilatore, in avanti, indietro. Stagione calda, posizione in basso. (in avanti) Il ventilatore gira in senso antiorario. L'aria circola in senso discendente creando un effetto di raffreddamento, come mostrato nell'illustrazione. Questo permette di regolare la climatizzazione senza ridurre il livello di comfort. Stagione fredda, posizione in alto. (indietro). Il ventilatore gira in senso orario. L'aria circola in senso ascendente.

sposta l'aria calda dal soffitto, come mostrato nell'illustrazione. Questo permette di regolare il riscaldamento senza ridurre il livello di comfort.

NOTA: Prima di cambiare la posizione dell'interruttore scorrevole, spegnere il ventilatore. attendere l'arresto completo delle pale.

## MANUTENZIONE

1. Dato il movimento naturale del ventilatore, alcune connessioni potrebbero allentarsi. Verificare le connessioni di supporto, supporti il fissaggio delle pale due volte all'anno. Accertarsi del corretto fissaggio.
2. Pulire il ventilatore per evitare, segni d'usura, conservarne un aspetto nuovo. Durante le operazioni di pulizia, non utilizzare acqua per evitare scosse elettriche nonché danni al motore, alle componenti in legno.
3. Utilizzare un panno morbido per evitare rigature. La cromatura fissata mediante uno strato di lacca che riduce il rischio di scolorimento di opacizzazione.
4. Non lubrificare il ventilatore cuscinetti del motore sono lubrificati. vita.

## GUIDA ALLA LOCALIZZAZIONE GUASTI

### Il ventilatore non si aziona

1. Controllare, fusibili, l'interruttore di circuito principale, secondario.
2. Verificare le connessioni della morsettiera secondo quanto descritto nel manuale di installazione.

### ATTENZIONE. Disinserire la corrente principale.

3. Accertarsi che l'interruttore, slitta sia correttamente posizionato verso l'alto verso il basso. Il ventilatore non funziona se l'interruttore in posizione intermedia.
4. Accertarsi che le linguette di fissaggio del motore siano state rimosse.
5. Se il ventilatore continua, non funzionare, rivolgersi ad un elettricista qualificato. Evitare di riparare le connessioni elettriche se non si possiede un'adeguata competenza.

### Il ventilatore, rumoroso

1. Accertarsi che le viti nella cassa del motore siano ben serrate.
2. Verificare che le viti di fissaggio del supporto al motore siano ben serrati.
3. Se si utilizza un gruppo luminoso alternativo, accertarsi che le viti di fissaggio dei paralumi siano ben serrate. Assicurarsi che la lampadina sia stabile all'interno dell'alloggio che non entri in contatto con il paralume. Se la vibrazione persiste, rimuovere il paralume, applicare una guarnizione in gomma da ¼" sul collo del paralume. Collocare nuovamente il paralume fissare le viti sulla guarnizione.
4. Consentire un periodo di assestamento di 24 ore. Dopo questo periodo molti rumori scompaiono.

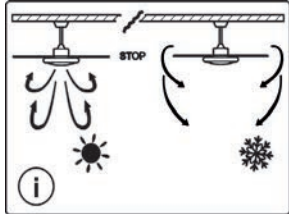
### Il ventilatore dondola

Le pale sono bilanciate, raggruppate in base al loro peso. Il legno naturale varia, seconda della densità; ciò può provocare l'oscillazione del ventilatore, benché le pale siano raggruppate in base al peso. La maggior parte delle oscillazioni vengono eliminate seguendo le istruzioni sotto riportate. Verificare l'oscillazione dopo ogni singola verifica.

1. Controllare che le pale siano ben fissate ai loro supporti.
2. Verificare che i supporti delle pale siano ben fissati al motore.
3. Assicurarsi che l'innesto... supporti di montaggio siano ben fissati alla trave del soffitto.
4. La maggior parte dei problemi legati all'oscillazione del ventilatore sono causati da uno squilibrio dei livelli delle pale. Verificare il livello selezionando un punto del soffitto al di sopra di una delle pale. Misurare la distanza mantenendosi entro gli 1/8", ruotare il ventilatore fino al posizionamento della pala successiva. Ripetere l'operazione per tutte le pale del ventilatore. Se, livelli non sono omogenei possibile intervenire come indicato qua di seguito. Regolare la punta di una pala verso il basso collocando una rondella (non fornita in dotazione) fra la pala ed il supporto nella vite più vicina al motore. Regolare la punta di una pala verso l'alto collocando una rondella (non fornita in dotazione) fra la pala ed il supporto nelle viti più distanti dal motore.

Se l'oscillazione persiste, interscambiare le due pale adiacenti in modo tale da distribuire il peso ed ottenere un funzionamento più fluido. ntrrollare che le viti siano fissate correttamente al soffitto.

## PORTUGÊS



A posição do interruptor de velocidades para tempo quente ou frio dependem de factores tais como, tamanho do compartimento, altura do tecto, número de ventiladores, etc interruptor deslizante controla direcção de rotação, para frente ou para trás. Tempo quente/posição de baixo. (Para, frente), ventilador roda no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Uma circulação de ar descendente cria um efeito de arrefecimento, como se mostra na ilustração. Isto permite regular, condicionador de ar para uma temperatura mais alta, sem afectar conforto.

Tempo frio: Para frente, ventilador roda no sentido horário. Uma circulação de ar ascendente move ar quente da área do tecto, como se mostra na ilustração. Isto permite regular aquecimento para uma temperatura mais baixa, sem afectar conforto.

NOTA: Desligue ventilador aguardar até que as pás tenham parado antes de mudar posição

do interruptor deslizante

## MANUTENÇÃO

1. Devido ao movimento natural do ventilador, algumas ligações poderiam soltar-se. Reveja as ligações de suporte, os suportes as fixações das pás duas vezes por ano. Certifique-se de que estão firmes.
2. Limpe ventilador para ajudar manter seu aspecto de novo durante muitos anos. Não use água para limpar pode-se danificar motor, ou madeira ou eventualmente provocar choque eléctrico.
3. Use apenas um pano mole para evitar riscar acabamento cromado está protegido por uma camada de laca para minimizar descoloração ou deslustre.
4. Não, necessário lubrificar ventilador motor tem rolamentos permanentemente lubrificadas.

## GUIA DE LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

### O ventilador não arranca

1. Reveja os fusíveis ou, interruptor do circuito principal secundários.
  2. Reveja as ligações do bloco de terminais, de acordo com que se indica na instalação.
- ATENÇÃO: Não se esqueça de cortar electricidade principal.
3. Certifique-se de que, interruptor deslizante se encontra firme na posição de cima ou de baixo ventilador não funciona quando interruptor está, meio.
  4. Certifique-se de que foram retiradas as linguetas estabilizadoras do motor.
  5. Se mesmo assim ventilador não funcionar, chame um electricista qualificado. Não trate de reparar as ligações eléctricas internas sem ter experiência para fazer.

### O ventilador faz ruído

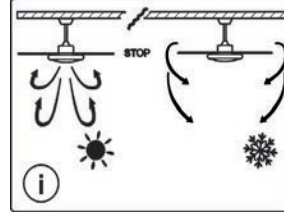
1. Certifique-se de que todos os parafusos da caixa do motor estão bem apertados.
2. Certifique-se de que os parafusos que fixam suporte da pazinha ao motor estão apertados.
3. Se usar um conjunto de luzes opcional, certifique-se de que os parafusos que fixam as telas de vidro estão apertados mão. Certifique-se de que, lâmpada está bem firme no receptáculo, de que não está tocar na tela de vidro. Se vibração persistir, retire tela instale uma tira de borracha de ¼" na parte mais estreita da tela de vidro, para que funcione como isolador. Reponha, tela, aperte os parafusos contra, tira de borracha.
4. Permita um período de assentamento de 24 horas... maior parte dos ruídos associados, um ventilador novo desaparecem depois deste período.

### O ventilador oscila

Todas as pás estão contrapesadas, agrupadas por peso. As madeiras naturais variam em densidade, que pode provocar oscilação do ventilador, embora as pás estejam emparelhadas por peso. Os procedimentos seguintes devem eliminar maior parte das oscilações. Reveja, oscilação depois de cada passo.

1. Reveja que todas as pás estão firmemente aparafusadas aos suportes das pás.
  2. Certifique-se de que todos os suportes das pás estão firmemente fixos ao motor.
  3. Certifique-se de que, escudete, os suportes de montagem do ventilador estão firmemente apertados contra, viga do tecto.
  - 4.. maior parte dos problemas de oscilação do ventilador deve-se ao facto de os níveis das pás serem desiguais. Confirme este nível seleccionando um ponto no tecto acima da ponta de uma das pás. Meça esta distância mantendo, medida dentro de 1/8", rode, ventilador até que, pá seguinte fique em posição para medição. Repita com todas as pás. Se nem todos os níveis forem iguais, podem-se ajustar da forma seguinte. Para ajustar, ponta de uma pá para baixo, insira uma anilha (não fornecida) entre, pá... suporte da pá no parafuso mais próximo do motor. Para ajustar, ponta de uma pá para cima, insira, anilha (não fornecida) entre, pá suporte da pá, nos dois parafusos mais afastados do motor.
- Se, oscilação da pá não for notória, troque duas pás adjacentes para redistribuir, peso. eventualmente conseguir um funcionamento mais suave.

## NEDERLANDS



Warm weer, omlaagstand. (Voorwaarts) De ventilator draait tegen de wijzers van de klok in. Door de dalende luchtcirculatie wordt een afkoelingseffect verkregen, zoals wordt aangegeven op afbeelding. Zo kan de airconditioning ingesteld worden op een hogere temperatuur, zonder dat, hierbij moet inboeten aan comfort.

Koud weer, omhoogstand. (Voorwaarts) De ventilator draait met de wijzers van de klok mee. Door de stijgende luchtcirculatie wordt de warme lucht in de buurt van het plafond bewogen, zoals wordt aangegeven op afbe-

ding. Zo kan de verwarming ingesteld worden op een lagere temperatuur, zonder dat, hierbij moet inboeten aan comfort.

OPMERKING: Schakel de ventilator uit en wacht tot de bladen tot stilstand zijn gekomen alvorens de stand van de chuijschakelaar te veranderen

## ONDERHOUD

1. Door de natuurlijke beweging van de ventilator zouden enkele verbindingen kunnen loskomen. De verbindingen van de drager, de dragers en de bevestigingen van de bladen tweemaal per jaar controleren. Ervoor zorgen dat ze stevig bevestigd zijn.
2. De ventilator regelmatig schoonmaken zodat hij er jaren als nieuw uitziet. Geen water gebruiken om schoon te maken; dit kan de motor beschadigen, of het hout, en dit kan waarschijnlijk ook een elektroshock veroorzaken.
3. Enkel een zachte doek gebruiken om geen krassen aan te brengen aan de afwerking. Het chroom is beschermd met een laklaagje om verkleuring of dofheid zoveel mogelijk te vermijden.
4. Het is niet nodig de ventilator vettig te maken. De motor heeft permanente gesmeerde lagers.

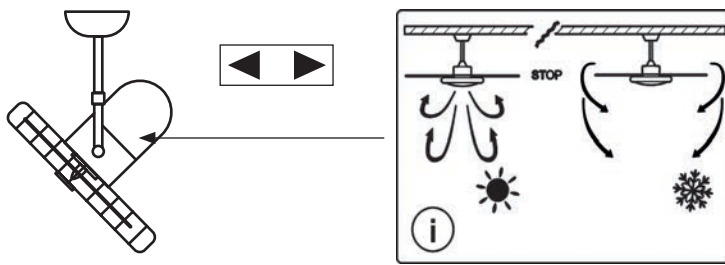
## HANDLEIDING HET LOKALISEREN VAN DEFECTEN

### De ventilator start niet

1. De hoofd- en secundaire stoppen en schakelaar van het circuit controleren.
  2. De verbindingen van het klemblok controleren zoals aangegeven voor de installatie.
- OPGELET: ervoor zorgen dat de hoofdschakelaar van de elektriciteit onderbroken is.
3. Controleren of de chuijschakelaar duidelijk in de positie naar boven of naar beneden staat. De ventilator werkt niet indien de schakelaar in de helft staat.
  4. Ervoor zorgen dat de stabilisatorbladen van de motor werden verwijderd.
  5. Indien de ventilator nog niet werkt, haal er dan een professioneel elektricien bij. Niet proberen om de interne elektrische verbindingen te herstellen zonder dat, over de nodige ervaring beschikt om dat te doen.

### De ventilator maakt lawaai

1. Ervoor zorgen dat alle schroeven in de motorkast vast zitten.
2. Ervoor zorgen dat de schroeven die de drager van het blad aan de motor bevestigen vast zitten.
3. Indien een optionele lichtkit wordt gebruikt, ervoor zorgen dat de schroeven die de glazen bladen handmatig zijn vastgedrukt. Ervoor zorgen dat de gloeilamp mooi stevig zit in de bak en dat de lamp het glazen scherm niet raakt. Indien de trilling voortduurt, het scherpje uithalen en een strook rubber van ¼" aanbrengen aan de boord van het glazen scherm opdat het zou dienen als isolator. Het scherm terugplaatsen en de schroeven indrukken tegen



de rubberen strook.

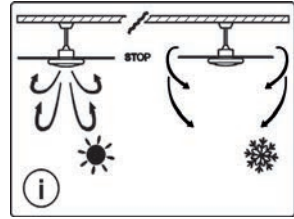
4. Er is een aanpassingstijd nodig van 24 uur. De meeste geluiden die een nieuwe ventilator maakt verdwijnen na deze termijn.

#### De ventilator schommelt heen en weer

Alle bladen hebben een tegengewicht en zijn gegroeped per gewicht. Het natuurlijk gewicht varieert in dichtheid, wat de ventilator kan doen schommelen, niettegenstaande het feit dat de bladen een paar vormen per gewicht. De volgende stappen moeten in de meeste gevallen het schommelen kunnen vermijden. Controleer de schommeling na elke pas.

1. Controleer of alle bladen stevig zijn vastgeschroefd in de bladragers.
  2. Ervoor zorgen dat alle dragers van de bladen stevig zijn bevestigd aan de motor.
  3. Ervoor zorgen dat het beschermplaatje en de montagedragers stevig bevestigd zijn aan de balk van het plafond.
  4. De meeste problemen in verband met het schommelen van de ventilator hebben te maken met de ongelijke niveaus van de bladen. Dit gekozen niveau controleren op één punt van het plafond boven het punt van één van de twee bladen. Deze afstand meten zoals wordt aangetoond in figuur 1. en de verhouding moet kleiner dan  $1/8''$  zijn, de ventilator draaien zodat het volgende blad in de juiste positie hangt om gemeten te worden. Herhaal dit procédé met elk blad. Indien niet alle niveaus gelijk zijn, dan kunnen ze op de volgende manier worden aangepast. Om het punt van het ene blad naar het andere naar beneden af te stellen voegt best een sluitplaatje in (niet meegeleverd) tussen het blad en de bladdrager in de schroef die zich het dichtst bij de motor bevindt. Om het punt van een blad naar boven toe af te stellen, voegt best een sluitstukje in (niet meegeleverd) tussen het blad en de bladdrager in de schroeven die het verst verwijderd zijn van de motor.
- Indien de ventilator dan nog schommelt, dan wisselt best twee aangrenzende bladen om het gewicht te herverdelen en te zorgen voor een vlottere werking.

#### DEUSTCH



Die jeweilige Laufgeschwindigkeit und damit die jeweilige Wirkung bei Kälte oder Wärme sind von unterschiedlichen Faktoren wie der Größe des Zimmers, der Höhe der Decke, der Zahl der betriebenen Ventilatoren, etc. abhängig. Mit dem Schiebeschalter können Sie die Laufrichtung des Ventilators, d.h. den Vorwärts- oder Rückwärtsbetrieb bestimmen.

Warmes Klima. Schiebeschalter in der unteren Stellung (nach vorn). Der Ventilator dreht im Uhrzeigersinn. Die nach unten gerichtete Luftbewegung bewirkt wie auf der Abbildung dargestellt einen kühlenden Effekt. Damit

kann die Klimaanlage auf eine höhere Temperatur eingestellt werden ohne Einbußen beim Komfort in Kauf zu nehmen.

Kaltes Klima. Schiebeschalter in der oberen Stellung (nach vorn). Der Ventilator dreht gegen den Uhrzeigersinn. Die nach oben gerichtete Luftbewegung bewegt die warme Luft im Deckenbereich wie auf der Abbildung dargestellt einen kühlenden Effekt. Damit kann die Klimaanlage auf eine niedrigere Temperatur eingestellt werden ohne Einbußen beim Komfort in Kauf zu nehmen.

HINWEIS: Bevor Sie die Laufrichtung des Ventilators mit Hilfe des Schiebeschalters umkehren, warten Sie bis die Flügel ganz zum Stillstand gekommen sind

#### INSTANDHALTUNG

1. Infolge der natürlichen Bewegung des Ventilators könnte es dazu kommen, dass sich einige Anschlüsse lösen. Überprüfen Sie deshalb zweimal jährlich die Anschlüsse der Halterungen, die Halterungen und die Befestigungen der Flügel. Vergewissern Sie sich, dass sie fest angeschraubt sind.

2. Den Ventilator reinigen, um diesem noch jahrelang ein neues Aussehen zu verleihen. Für die Reinigung kein Wasser benutzen, dieses könnte dem Motor schaden und dem Holz des Ventilators, als auch einen Kurzschluss auslösen.

3. Nur ein weiches Tuch verwenden um zu verhindern, dass die äußere Schicht des Ventilators verkratzt wird. Die Verchromung ist mit einer Lackschicht versiegelt, damit sie nicht farb- und glanzlos wird.

4. Eine Schmierung des Ventilators ist nicht notwendig. Der Motor verfügt über permanent geölte Wälzlager.

#### ANLEITUNG ZUR FEHLERERMITTLUNG

##### Der Ventilator setzt sich nicht in Gang

1. Die Sicherungen und Schalter am Hauptstrom- und Nebenstromkreislauf prüfen.
2. Die Anschlüsse am Kasten für Endanschlüsse, gemäß den Anweisungen für die Installation, überprüfen.

ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass die elektrische Hauptleitung ausgeschaltet ist.

3. Vergewissern Sie sich, dass der Gleitschalter ganz genau auf der Position "Oben" oder auch auf der Position "Unten" steht. Der Ventilator funktioniert nicht, wenn sich der Schalter in der Mitte befindet.

4. Überprüfen, ob die Keilfedern zur Stabilisierung des Motors herausgenommen worden sind.

5. Sollte der Ventilator immer noch nicht funktionieren, dann muss ein qualifizierter Elektriker gerufen werden. Auf keinen Fall versuchen die inneren elektrischen Anschlüsse zu reparieren, wenn man keine Erfahrung von diesem Fachbereich besitzt.

##### Der Ventilator verursacht Geräusche

1. Vergewissern Sie sich, dass alle Schrauben am Gehäuse des Motors angezogen sind.

2. Überprüfen, ob die Schrauben, die die Halterung der Flügel an den Motor befestigen, festgezogen sind.

3. Sollte man eine andere Einheit von Lichtern benutzen, als die angegebene, muss man sich vergewissern, dass die Schrauben, die die Glasabschirmung festhalten, von Hand angezogen worden sind. Sich vergewissern, dass die Glühbirne fest in ihrer Fassung sitzt und dass sie die Glasabschirmung nicht berührt. Sollten die Vibrationen des Ventilators weiterhin bestehen bleiben, muss die Glasabschirmung herausgenommen werden und ein Gummiband von  $1/4''$  am Hals der Abschirmung, zwecks Abdichtung, eingesetzt werden. Die Glasabschirmung wieder einsetzen und die Schrauben gegen das Gummiband festziehen.

4. Dem Ventilator eine Einlaufzeit von 24 Stunden gewähren. Die meisten Geräusche, die

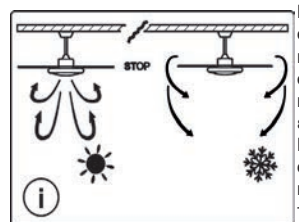
ein neuer Ventilator aussendet, verschwinden nach Ablauf dieser Zeitspanne von selbst.

#### Der Ventilator schaukelt hin und her

Alle Flügel sind ausbalanciert und nach Gewicht gruppiert. Das Naturholz ist von unterschiedlicher Dicke und dieser Umstand kann das Hin und Her Schaukeln des Ventilators verursachen, obwohl die Flügel dem jeweiligen Gewicht nach angeglich wurden. Folgende Anweisungen werden die am meisten vorkommenden Schaukelbewegungen beheben. Überprüfen Sie nach jeder durchgeführten Anweisung, ob das Schaukeln noch weiterhin besteht.

1. Prüfen, ob alle Flügel fest an die Halterungen angeschraubt sind.
2. Prüfen, ob alle Halterungen fest mit dem Motor verbunden sind.
3. Prüfen, ob die Schutzverstärkungen und die Halterungen für die Montage fest mit den Deckenbalken verankert sind.
4. In den meisten Fällen wird das Schaukeln des Ventilators durch eine ungleiche Nivellierung der Flügel hervorgerufen. Prüfen Sie die gewählte Höhen-Nivellierung an dem Punkt an der Decke, der sich direkt über die Spitze des Flügel befindet. Messen Sie nun die Entfernung wie es auf der Abbildung zu sehen ist, achten Sie darauf sich an die Maße innerhalb von  $1/8''$  halten. Nun den Ventilator drehen bis sich der nächste Flügel in der Position befindet, in der die Messung vorgenommen werden kann. Diesen Vorgang mit jedem einzelnen Flügel wiederholen. Sollten die Abmessungen unterschiedlich ausfallen, können diese auf die folgende Weise justiert werden. Um die Spitze eines Flügels nach unten zu justieren, muss eine Unterlegscheibe (nicht mitgeliefert) in die Schraube eingesetzt werden, die sich zwischen dem Flügel und der Halterung des Flügels, in der unmittelbaren Nähe des Motors befindet. Um die Spitze eines Flügels nach oben zu justieren, muss eine Unterlegscheibe (nicht mitgeliefert) in die beiden Schrauben eingesetzt werden, die zwischen dem Flügel und der Halterung des Flügels am weitesten entfernt von dem Motor sind. Sollte das Schaukeln der Flügel immer noch bemerkenswert sein, wechseln Sie zwei angrenzende Flügel untereinander aus, um das Gewicht erneut zu verteilen und dadurch möglicherweise eine bessere Funktion des Ventilators zu erreichen.

#### ΕΛΛΗΝΙΚΗ



Κάνει ζέστη. θέση προς τα κάτω. (Προς τα εμπρός). ανεμιστήρας περιστρέφεται αριστερόστροφα. Μια κυκλοφορία του αέρα προς τα κάτω δημιουργεί ένα αποτέλεσμα ψύξης. Αυτό επιτρέπει το να ρυθμίζεται το κλιματιστικό σε μια πιο υψηλή θερμοκρασία, δίχως να επηρεάζεται. άνεσή σας.

Κάνει κρύο. θέση προς τα άνω. (Προς τα εμπρός). ανεμιστήρας περιστρέφεται δεξιόστροφα. Μια κυκλοφορία του αέρα προς τα άνω, κινεί τον ζεστό αέρα του χώρου της οροφής. Αυτό επιτρέπει το να ρυθμίζεται η θέρμανση σε μια πιο χαμηλή θερμοκρασία, δίχως να επηρεάζεται. άνεσή σας.

ΕΠΙΡΡΕΖΕΤΑΙ. άνεσή σας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σβήσετε τον ανεμιστήρα και περιμένετε μέχρι που οι έλικες να έχουν σταματήσει, πριν να αλλάξετε την θέση του ολισθαίνοντα διακόπτη.

#### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

1. Λόγω της φυσικής κίνησης του ανεμιστήρα, ορισμένες συνδέσεις μπορεί να αποσυνδεθούν. Ελέγχετε τις συνδέσεις της βάσης στήριξης, τα στηρίγματα και τις στερεώσεις όλων των περυγίων, δύο φορές το χρόνο. Βεβαιωθείτε ότι να είναι σταθερά.

2. Καθαρίζετε τον ανεμιστήρα για να βοηθήσετε το να διατηρείται σαν καινούργιο για πολλά χρόνια. Μην χρησιμοποιείτε νερό για καθαρισμό, μπορεί να κάνει βλάβη στο μοτέρ, στο ξύλο, ακόμα και να σας προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

3. Να χρησιμοποιείτε ένα απαλό πανάκι, για να μην χαράξετε το φινιρίσμα.. επιχρωμίωση είναι λουστρωμένη με ένα στρώμα από βερνίκι, για να ελαχιστοποιηθεί αποχρωματισμός, το μαύρισμα.

4. Δεν χρειάζεται το να γρασάρετε τον ανεμιστήρα. Το μοτέρ έχει ρουλεμάν που έχουν μόνιμη λίπανση.

#### ΟΔΗΓΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΥ ΒΛΑΒΩΝ

##### Ο ανεμιστήρας δεν παίρνει μπρος

1. Τσεκάρτε τις ασφάλειες. τον διακόπτη των κύριων και δευτερευόντων κυκλωμάτων.

2. Τσεκάρτε τις συνδέσεις της δέσμης ακροδεκτών, όπως σας ενδείκνυται στην εγκατάσταση.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Σιγουρευτείτε ότι έχετε κόψει το ρεύμα.

3. Βεβαιωθείτε πως ολισθαίνον διακόπτης να είναι σταθερά σε θέση προς τα άνω. κάτω. Δεν λειτουργεί. ανεμιστήρας όταν διακόπτης είναι στην μέση.

4. Βεβαιωθείτε πως έχουν βγει οι σταθεροποιητικές προεξοχές του μοτέρ.

5. Αν ανεμιστήρας ακόμα δεν λειτουργεί, τότε να καλέσετε έναν έμπειρο ηλεκτρολόγο. Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε τις εσωτερικές ηλεκτρικές συνδέσεις, εάν δεν έχετε εμπειρία.

##### Ο ανεμιστήρας κάνει θόρυβο.

1. Βεβαιωθείτε πως όλες οι βίδες στο κιβώτιο του μοτέρ να είναι σφιγμένες.

2. Βεβαιωθείτε πως οι βίδες που στερεώνουν την βάση του πλαισίου, στο μοτέρ να είναι σφιγμένες.

3. Εάν χρησιμοποιείται μια προαιρετική δέση από φώτα, σιγουρευτείτε πως οι βίδες που συγκρατούν τις γυάλινες οθόνες να είναι με το χέρι σφιγμένες. Βεβαιωθείτε πως λαμπτήρας να είναι καλά βαλμένος στο ντουί κι ότι να μην αγγίζει την γυάλινη οθόνη. Αν κρδασμός παραμείνει, βγάλετε την οθόνη και να εγκαταστήσετε μια ελαστική μονωτική λωρίδα του  $1/4''$ . στον λαίμο της γυάλινης οθόνης, για να ενεργεί σαν μονωτικό. Ξαναβάλτε την οθόνη και σφίξτε τις βίδες ενάντια στην λαστική λωρίδα.

4. Αφήστε μια χρονική περίοδο σταθεροποίησης 24 ωρών.. πλειοψηφία των θορύβων των συνδεδεμένων με έναν καινούργιο ανεμιστήρα εξαφανίζονται μετά από αυτή την περίοδο.

##### Ο ανεμιστήρας ταλαντεύεται

Όλα τα περυγία έχουν σταθμιστεί λάθος και είναι συγκεντρωμένα ανά βάρος. Τα φυσικά κομμάτια ξύλου ποικίλουν σε πυκνότητα, κάτι που μπορεί να προκαλέσει την ταλάντευση του ανεμιστήρα ακόμα κι αν είναι οι έλικες ζευγαρωμένοι ανά βάρος. Οι παρακάτω διαδικασίες πρέπει να εφαρμόζονται την πλειοψηφία της ταλάντευσης. Να ελέγχετε την ταλάντευση μετά από κάθε βήμα.

















**F A R O**  
BARCELONA

